

Яковъ Гогобашвили.

# РУССКОЕ СЛОВО

ИЛИ

учебное руководство къ русскому языку  
для грузинскихъ школъ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЯ СТУПЕНИ.



181-ая тысяча.

Цѣна съ переплетомъ 40 коп.

ИЗДАНИЕ ВОСЕМНАДЦАТОЕ.

Въ предыдущихъ изданіяхъ эта книга была одобрена въ качествѣ  
учебнаго руководства и Попечительскимъ Совѣтомъ Кавказскаго  
Учебнаго Округа на правахъ Ученаго Комитета Министерства  
Народнаго Просвѣщенія и Святѣйшимъ Синодомъ.

Изданіе Кавказской книжной торговли.

ТИФЛИСЬ.

Электрон. С. М. Лосаберидзе, Московск. ул., Собст. д., № 5.

1910.

Яковъ Гогешавили.



# РУССКОЕ СЛОВО

ИЛИ

учебное руководство къ русскому языку  
ДЛЯ ГРУЗИНСКИХЪ ШКОЛЬ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЯ СТУПЕНИ.

181-ая тысяча.



Цѣна съ переплетомъ 40 коп.

**ИЗДАНИЕ ВОСЕМНАДЦАТОЕ.**

Въ предыдущихъ изданіяхъ эта книга была одобрена въ качествѣ учебнаго руководства и Попечительскимъ Совѣтомъ Кавказскаго Учебнаго Округа на правахъ Ученаго Комитета Министерства Народнаго Просвѣщенія и Святѣйшимъ Синодомъ. —

**Правописаніе по Гроту.**

ТИФЛИСЬ.

Электропеч. С. М. Лосаберидзе. Собст. д., Московская ул., № 5.

1910.



ქართული  
ანტიკობები

საქართველოს სსრ, თბილისი

დარეგისტრირებულია 1930

თარიღი 24-X 1930

№

# О Т З Ы В Ы

## о „Русскомъ Словѣ“

### I.

Въ апрѣлѣ мѣсяцѣ 1895 года типографія «грузинскаго издательскаго товарищества» получила изъ Петербурга слѣдующее письмо: «Редакція Филологической Библиотеки» позволяетъ себѣ просить васъ передать ея покорнѣйшую просьбу г. Гогебашвили, не желаетъ-ли онъ прислать одинъ экземпляръ составленнаго имъ руководства «Русское Слово» для отзыва».

Немедля, авторъ послалъ въ редакцію обѣ части «Русскаго Слова», съ методикою для учащихся. Черезъ нѣсколько мѣсяцевъ въ сказанномъ журналѣ, въ которомъ принимали участіе члены Академіи Наукъ, профессора университета и извѣстные специалисты по преподаванію русскаго и иностранныхъ языковъ, появилась рецензія, написанная и подписанная самимъ его редакторомъ, гдѣ, между прочимъ, было сказано:

*«Рѣдко можно встрѣтитъ среди массы руководствъ, составленныхъ для изученія русскаго языка инородцами, такой прекрасный и талантливо составленный учебникъ, какъ трудъ г. Гогебашвили; матеріалъ, даваемый имъ, чрезвычайно обилень и, что особенно важно, расположенъ въ стройной послѣдовательности».*

### II.

Въ педагогическомъ журналѣ «Начальное Обученіе», издаваемомъ въ г. Казани, въ 1905 году-обстоятельно были разобраны г. Рождествовѣнныя всѣ руководства по русскому языку, назначенныя для инородческихъ школъ. Разбору подвергъ онъ и «Русское

Слово» Я. С. Гогобашвили въ августовской книгѣ сказаннаго журнала. Приведемъ изъ этой рецензіи наиболѣе существенное мѣсто:

«Методическое руководство съ русскою азбукою и книгою для чтенія Шельцеля» имѣютъ въ виду всѣ вообще инородческія школы. Другую цѣль преслѣдуетъ изданное въ Тифлисъ учебное руководство подъ заглавіемъ «Русское Слово» Якова Гогобашвили: оно издано специально для грузинскихъ школъ... Издавая свое учебное руководство для грузинъ, г. Гогобашвили высказалъ мысль о настоящей необходимости имѣть для каждой народности Кавказа особое руководство по русскому языку. Мысль кавказскаго педагога безусловно вѣрная; практическое ея осуществленіе желательно не по отношенію только къ разнымъ народностямъ Кавказа, но и къ инородческимъ племенамъ всей вообще Россіи. Мы отмѣтили уже попытки издать учебники по русскому языку для каждаго инородческаго племени въ отдѣльности. Какъ мы видѣли, попытки эти были крайне неудачны и до сихъ поръ нѣтъ еще пока подходящаго учебника для отдѣльныхъ инородческихъ племенъ. «Русское Слово» Гогобашвили, предназначенное для грузинъ, остается пока единственнымъ руководствомъ, составленнымъ согласно требованіямъ новѣйшей методики... Главная заслуга г. Гогобашвили состоитъ въ томъ, что въ свое руководство онъ вложилъ много серьезнаго труда. Подборъ и расположеніе матеріала для обученія русскому языку сдѣланъ на основаніи хорошо продуманной системы, смыслъ и значеніе которой г. Гогобашвили разъяснилъ въ «Руководствѣ для учителей» и въ другихъ даровито написанныхъ брошюрахъ».

Издатель—собственникъ  
«Кавказской книжной торговли»

З. П. Грикуровъ.



## Изъ предисловія къ третьему изданію.

3470353-21  
303:1110133

«Успѣшность обученія русскому языку»—говорили мы въ предисловіи ко второму изданію—«зависитъ, главнымъ образомъ, отъ яснаго сознанія и отчетливаго представленія учителями того пути, по которому должно совершиться это обученіе. Поэтому мы считаемъ нужнымъ напомнить учителямъ: 1) что русскую рѣчь нужно изучать сначала съ тѣхъ сторонъ, которыя имѣютъ сходство съ грузинскою рѣчью, а затѣмъ съ другихъ, представляющихъ болѣе или менѣе рѣзкое отступленіе отъ строя родного азыка учащихся; и это соблюденіе основного педагогическаго правила отъ «легкаго къ трудному» тѣмъ необходимѣе, чѣмъ нѣжнѣе возрастъ учащихся, приступающихъ къ изученію языка государственнаго; 2) что первоисточникъ обученія языку это—созерцаніе предметовъ, ихъ дѣйствій и состояній, или-же ихъ изображеній въ связи съ живымъ словомъ учителя, такъ какъ въ этомъ случаѣ реальныя впечатлѣнія отъ предметовъ сливаются съ живыми фонетическими воспріятіями, вслѣдствіе чего само мышленіе учащихся совершается прямо на изучаемомъ языкѣ; 3) что если жизнь обучаетъ языкамъ несравненно скорѣе и успѣшнѣе, чѣмъ школа, то потому единственно, что она строго и послѣдовательно держится сказаннаго первоисточника, тогда какъ школа все взваливаетъ на книгу и переводъ, придавая обученію абстрактный, односторонній характеръ; 4) что чтеніе по книгѣ должно являться вторымъ моментомъ, вспомогательнымъ средствомъ, закрѣпляющимъ результаты живого изученія языка, и, являясь такимъ, оно само пріобрѣтаетъ полную сознательность, разумность и выразительность; и, наконецъ, 5) что русскій языкъ тогда только избѣгнетъ механической, внѣшней связи съ грузинскою начальною школою, когда занятія по нему будутъ приведены въ тѣсную и систематическую связь съ роднымъ алфавитомъ, языкомъ, бытомъ и грузинскимъ начальнымъ учебникомъ. Таковы взгляды, которые руководили нами при составленіи «Русскаго Слова», и которые подробно нами выяснены въ методическомъ руководствѣ для учащихся.

Что касается до настоящаго третьяго изданія, то мы нашли цѣлесообразнымъ сдѣлать въ немъ нѣсколько дополненій. Въ лексическомъ отдѣлѣ мы дали изображенія предметовъ, которые нельзя или трудно занести въ классъ. Но учитель сдѣлаетъ лучше, если вмѣсто этихъ книжныхъ изображеній будетъ пользоваться стѣнными картинами и, при ихъ созерцаніи, станетъ знакомить учащихся съ названіями изображенныхъ предметовъ. Названія-же окружающихъ предметовъ и ихъ состояній учитель сообщаетъ учащимся, непременно при ихъ показываніи.



Такъ какъ почти всякому лежачему учебному предмету или даже игрушкѣ можно придать стоячее положеніе при помощи руки и, наоборотъ—стояніе предмета превратить въ лежаніе, то этимъ учитель долженъ пользоваться, чтобы упражнять учащихся въ составленіи фразъ путемъ предметно-нагляднымъ, что особенно важно въ начальной фазѣ изученія языка. Приемъ этотъ представляетъ и то удобство, что учащіяся, послѣ перваго-же урока, усвоивъ, со словъ учителя, названіе того или другого окружающаго предмета и видя его въ томъ или другомъ состояніи, русское названіе котораго уже извѣстно имъ, сами, безъ чужой помощи, составляютъ фразы объ его состояніяхъ, что доставляетъ имъ удовольствіе, придаетъ вѣру въ свои силы и разубѣждаетъ ихъ въ распространенномъ среди грузинскаго населенія мнѣніи, что русскій языкъ чрезвычайно трудно изучать.

Но самое важное дополненіе въ лексическомъ отдѣлѣ это—небольшіе рассказы или, точнѣе, полуразказы, которые прерываютъ слова и фразы почти на каждой страницѣ, съ первыхъ же уроковъ, чего въ прежнемъ изданіи не было. Рассказы эти, имѣя своимъ содержаніемъ школьныя и домашнія происшествія, должны усваиваться учащимися безъ затрудненій, такъ какъ состоятъ изъ заученныхъ уже ими словъ, съ употребленіемъ двухъ знакомыхъ изъ предыдущихъ упражненій формъ: именительнаго падежа и третьяго лица настоящаго времени единственнаго числа и одной лишь незнакомой формы—повелительнаго наклоненія, тоже единственнаго числа. Другія глагольныя формы и косвенные падежи, и то въ ограниченномъ количествѣ, встрѣчаются только въ тѣхъ разказахъ, которые помѣщены въ концѣ лексическаго отдѣла.—Наконецъ, въ четвертомъ отдѣлѣ книги мы каждое описаніе превратили потомъ въ рассказъ на рускомъ языкѣ, съ введеніемъ небольшого количества новыхъ словъ. Рассказы эти, состоя, главнымъ образомъ, изъ словъ и фразъ, усвоенныхъ предъ тѣмъ нагляднымъ путемъ, облачаютъ въ русскую рѣчь явленія, ежедневно совершающіяся вокругъ учащихся въ школѣ и дома, и потому для свего полнаго пониманія не требуютъ никакихъ объясненій со стороны учителя. Это даетъ учащимся возможность сосредоточить все свое вниманіе на полномъ воспріятіи тѣхъ разнообразныхъ сочетаній, которыми изобилуютъ эти рассказы, отличающіеся богатствомъ косвенныхъ падежей обоихъ чиселъ, родовыхъ окончаній и сочетаній предлоговъ съ именами, равно какъ разнообразіемъ глагольныхъ формъ,—и имѣющіе прямою цѣлью приучить учащихся къ свободному употребленію живой русской рѣчи.



## О прямомъ письмѣ.

Въ 15 изданіи, вмѣсто полукосого почерка предыдущихъ изданій, мы ввели прямое русское письмо. Лично мы всегда были приверженцами прямого письма и защитѣ его, лѣтъ двадцать пять тому назадъ, посвятили на грузинскомъ языкѣ обстоятельную статью, которая потомъ была издана по-русски отдѣльно подъ заглавіемъ: «**Нормальное Письмо**». Вслѣдъ за тѣмъ въ первое изданіе настоящаго руководства мы ввели прямое письмо, вмѣсто косого, тогда повсемѣстно въ Россіи употреблявшагося, но вскорѣ мы были вынуждены замѣнить его полукосымъ начертаніемъ, такъ какъ Кавказскій Учебный Округъ затруднился одобрить прямое письмо, вслѣдствіе того обстоятельства, что Министерство Народнаго Просвѣщенія не признавало тогда такого письма. Но десять лѣтъ тому назадъ въ томъ-же самомъ Министерствѣ произошелъ поворотъ въ пользу прямого почерка. Въ объяснительной запискѣ къ примѣрнымъ программамъ предметовъ, преподаваемыхъ въ начальныхъ народныхъ училищахъ, утвержденныхъ г. Министромъ Народнаго Просвѣщенія 7-го февраля 1897 года, говорится: «Прямой вертикальный почеркъ имѣетъ нѣкоторыя преимущества и удобства при занятіяхъ со многими отдѣленіями одновременно, такъ какъ при такомъ письмѣ учащимся легче сохранить правильное положеніе туловища, плечъ и головы». Вслѣдствіе этого поечители учебныхъ округовъ стали рекомендовать прямой почеркъ. Вотъ, на примѣръ, что мы читаемъ въ предисловіи къ прописямъ Апина: «Прямой почеркъ **рекомендуется** примѣрными программами предметовъ, преподаваемыхъ въ начальныхъ народныхъ училищахъ по Рижскому Учебному Округу, издан. 1899 года, стран. 64».

Лучшіе русскіе каллиграфы, какъ на примѣръ, Гербачъ и Евсеѣвъ, не замедлили издать прописи прямого письма, которыя, будучи одобрены и Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія и Синодомъ, быстро распространились по министерскимъ и церковно-приходскимъ школамъ и уже выдержали десятки изданій. Въ самихъ начальныхъ руководствахъ по русскому языку русскіе педагоги стали замѣнять косое письмо прямымъ, какъ это мы видимъ въ послѣднемъ изданіи распространеннаго руко-



водства «Красное Солнышко». Въ самомъ Тифлисѣ въ нѣкоторыхъ учебныхъ заведеніяхъ за послѣдніе годы примѣнялось прямое письмо, вмѣсто косога, съ большимъ успѣхомъ.

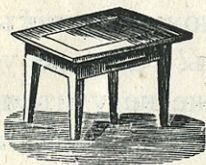
Такимъ образомъ, всѣ препятствія къ введенію прямого начертанія русскихъ буквъ въ грузинскихъ школахъ исчезли, и мы не могли не воспользоваться этимъ для осуществленія давнишняго нашего желанія. Замѣна косога русскаго письма прямымъ имѣетъ особенное значеніе для грузинскихъ школъ. Въ этихъ школахъ всегда обучали родному письму по способу прямого начертанія, такъ какъ грузинское письмо не терпѣло никогда и теперь не терпитъ косога направленія. По-русски-же заставляли писать косо. Эта рознь въ направленіи буквъ сильно мѣшала успѣхамъ въ каллиграфіи: грузинское письмо мѣшало утвердиться косому русскому письму, это-же послѣднее въ свою очередь создавало препятствіе прямому грузинскому письму. Нынѣ препятствіе это совершенно устраняется. Оба письма, подчиняясь одному и тому-же прямому начертанію, будутъ помогать другъ другу, вслѣдствіе чего желательные успѣхи въ каллиграфіи будутъ вполне обезпечены. Чтобы облегчить учащимся усвоеніе русскаго прямого почерка, мы держимся такой постепенности: въ азбукѣ даемъ письмо только строчныхъ буквъ, по окончаніи-же азбуки предлагаемъ фразы и пословицы съ заглавными буквами, но такими, которыя отъ строчныхъ буквъ, большею частью, отличаются лишь большими размѣрами, а въ концѣ прописей помѣщаемъ фразы съ сложными заглавными буквами.

*Яковъ Гоебаивим.*

# Лексическіе уроки \*).



Предварительныя устыня упражненія въ усвоеніи словъ и составленіи фразъ и разсказовъ на русскомъ языкѣ нагляднымъ путемъ преимущественно.



Столъ. Столъ стоить.  
Карандашъ. Карандашъ  
лежить.



Стуль. Стуль стоить.  
Мѣлъ. Мѣлъ лежитъ.  
Доска. Доска стоить.  
Книга. Книга лежитъ.  
Ножикъ. Ножикъ ле-  
жить.  
Стоить или лежитъ ка-

рандашъ? столъ? стуль?  
книга? доска? ножикъ?  
мѣлъ?

\*  
\*\*

Это бумага. Бумага ле-  
жить.

Это перо. Стоить или  
лежить перо?

Это скамейка. Стоить  
или лежитъ скамейка?

Это тетрадь. Стоить или  
лежить тетрадь?

Это грифель. Стоить  
или лежитъ грифель?

Это чернильница. Стоить  
или лежитъ чернильница?

Это линейка. Стоить  
или лежитъ линейка?

Это чернила.

Что лежитъ? Книга, бу-  
мага, грифель, ножикъ...

\*) О лексическихъ урокахъ и о способѣ ихъ веденія смотри 9—15 страницы нашего методическаго руководства для учителей и учительницъ.

Что стоитъ? Столъ, стулъ,  
чернильница, скамейка...

\* \* \*

Это мячикъ. Стоитъ или  
лежитъ мячикъ?

Мячикъ лежитъ здѣсь  
или тамъ? Мячикъ лежитъ  
тамъ.

Это волчокъ. Волчокъ  
лежитъ или стоитъ? Вол-  
чокъ лежитъ тамъ или  
здѣсь? Волчокъ лежитъ  
здѣсь.

Это кукла. Кукла ле-  
житъ или стоитъ? Кукла  
лежитъ тамъ или здѣсь?

Это бабка. Бабка ле-  
житъ тамъ или здѣсь?

Стоитъ или лежитъ чер-  
нильница? Тетрадь? Гдѣ ле-  
житъ грифель? Гдѣ стоитъ  
скамейка? Вотъ чернила.  
Гдѣ перо и линейка? Перо  
здѣсь, линейка тамъ.

\* \* \*

Бумага ли это? Да, это  
бумага.

Грифель ли это? (указы-  
вая на карандашъ). Нѣтъ,  
это не грифель, а каран-  
дашъ.

Столъ ли это? Нѣтъ,  
это не столъ, а стулъ.

Кукла ли это? Да, это  
кукла.

Это волчокъ или мя-  
чикъ? Это мячикъ, а не  
волчокъ.

Это скамейка или стулъ?  
Это стулъ, а не скамейка.

\* \* \*

Я учитель. Ты ученикъ.  
Онъ тоже ученикъ. Я не  
ученикъ. Онъ не учитель.  
Ты тоже не учитель. Учи-  
тель учитъ. Ученикъ учит-  
ся. Ученикъ не учитъ.  
Учитель не учится. Кто  
учитъ? Учитель учитъ. Кто  
учится? Ученикъ учится.  
Кто не учитъ? Ученикъ не  
учитъ. Кто не учится?  
Учитель не учится. Маша  
не учится. Лиза учится.  
Сандро тамъ лежитъ и не  
учится, а здѣсь Нико си-  
дѣтъ и учится.

\* \* \*

Учитель сидѣтъ и спра-  
шиваетъ, ученикъ стоитъ  
и отвѣчаетъ. Учитель не  
отвѣчаетъ, а спрашиваетъ;  
ученикъ не спрашиваетъ,  
а отвѣчаетъ. Кто спраши-  
ваетъ? Кто отвѣчаетъ?  
Учитель объясняетъ, уче-



никъ слѣшаетъ. Учитель не слѣшаетъ, а объясняетъ. Ученикъ не объясняетъ, а слѣшаетъ. Кто не слѣшаетъ? Кто не объясняетъ? Учитель читаетъ, ученикъ пишетъ. Лиза тамъ сидитъ и пишетъ. Нико здѣсь лежитъ и не читаетъ. Ученикъ не пишетъ, а читаетъ. Ученикъ отвѣчаетъ, учитель слѣшаетъ. Учитель говоритъ, ученикъ не слѣшаетъ. Учитель сидитъ и спрашиваетъ. Ученикъ стоитъ и не отвѣчаетъ.

\*  
\* \*

Учитель объясняетъ урокъ. Ученикъ слѣшаетъ урокъ. Не учитель слѣшаетъ урокъ, а ученикъ. Не ученикъ объясняетъ урокъ, а учитель. Ученикъ учитъ урокъ. Ваню читаетъ урокъ. Лиза слѣшаетъ урокъ. Учитель спрашиваетъ урокъ. Ученикъ знаетъ урокъ и отвѣчаетъ. Учитель не спрашиваетъ, ученикъ не отвѣчаетъ. Ученикъ не учится, а шалитъ. Васю не шалитъ, а пишетъ.

### Маленькіе рассказы

1.

Никó сидитъ и пишетъ, а Васó стоитъ и говоритъ: «Никó, не пиши, а читай». Никó не слѣшаетъ Васю и пишетъ.

2.

Лиза шалитъ, а Варó говоритъ: «Не шали, Лиза, а пиши». Лиза слѣшаетъ Варю, не шалитъ и пишетъ.

3.

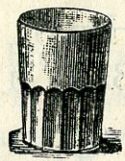
Митю лежитъ и читаетъ. Шакрó говоритъ: «Митю, не лежи и не читай, а вставай и пиши». Митю не слѣшаетъ Шакро, лежитъ и читаетъ.

4.

Учитель сидитъ и спрашиваетъ Датикó урокъ. Датико знаетъ урокъ, встаетъ и



отвѣчаетъ. Потомъ учитель спрашиваетъ Шакро урокъ, но онъ не знаетъ урока и не отвѣчаетъ.



Это стаканъ. Стаканъ стоитъ или лежитъ? А теперь (кладя на бокъ)? Теперь стаканъ лежитъ. Это

чашка. Это тарелка. Это кувшинъ. Это графинъ. Это котель. Это бутылка.

Стоитъ или лежитъ бутылка? А котель? Котель тоже стоитъ. Тарелка? чашка? графинъ? кувшинъ? стаканъ? Гдѣ стоитъ бутылка? Бутылка стоитъ здѣсь. Гдѣ стоитъ котель? Котель стоитъ тамъ. Это графинъ или кувшинъ? Это кувшинъ, а не графинъ. Что это лежитъ (поприведеніи бутылки въ лежащее положеніе)? Это лежитъ бутылка. А тамъ что стоитъ? Тамъ стоитъ котель и т. под.

\*  
\* \*

Книга есть учебная вещь. Кувшинъ есть посуда. И котель есть посуда. Чернильница есть учебная вещь. Учебная вещь или посуда доска? графинъ? перо? чашка? бутылка? тетрадь? мѣлъ? Стулъ посуда или учебная вещь? Стулъ ни учебная вещь и ни посуда. Посуда стоитъ или лежитъ?



Кукла есть игрушка. Баба́ка тоже игрушка. А волчо́къ? А мячи́къ? Игрушка, учебная вещь или посуда волчо́къ? графинь? книга? тетрадь? кукла? тарелка? мячи́къ? чашка? бабка? Столь есть игрушка или учебная вещь? Столь не есть ни игрушка, ни учебная вещь. Кувшинь есть учебная вещь или игрушка? Кувшинь не есть ни учебная вещь, ни игрушка, а посуда. Что такое кукла? котёлъ? книга? Ученикъ игра́еть. Ванно не игра́еть, а шалить.

### Маленькіе рассказы.

5.

Учитель спрашиваетъ: «Что такое кукла»? Кэ́къ отвѣча́еть: «Ку́кла есть учебная вещь». А Лиза говоритъ: «Нѣтъ, кукла не учебная вещь, а игрушка».

6. Кэ́то игра́еть, Нико́ учить уро́къ. Онъ говоритъ: «Кэ́то, не играй, а учи уро́къ». Кэ́то не слѣ́шаетъ Нико́, игра́еть и не учить уро́ка.

7.

Като́ сидитъ и пи́шетъ. А Датико́ игра́еть. Онъ говоритъ: «Като, не пиши, а встава́й и играй тоже». Като не слѣ́шаетъ Датико́, сидитъ и пи́шетъ.

8.

Учитель спрашиваетъ: «Что такое чернильница»? Шакро́ говоритъ: «Чернильница есть посуда». Като отвѣча́еть: «Чернильница есть игрушка». А Варо́ говоритъ:



347353 20  
3333

«Чернильница не есть ни посуда, ни игрушка, а учебная вещь».

Это комната. Повтори, Датиго; повтори, Шахро; повторите всѣ. Комната стоитъ. Это стѣна. Стѣна тоже стоитъ. Это полъ. Полъ не стоитъ, а лежитъ. Это дверь. Это окно. Дверь отворяется. Окно тоже отворяется. Стѣна не отворяется. Это каминъ. Это потолокъ. Это икона...

\* \* \*

Это архалухъ. Это черкеска. Архалухъ одѣжда. Черкеска тоже одѣжда. Архалухъ надѣвается. И черкеска надѣвается. Это платокъ. Платокъ надѣвается или нѣтъ? Нѣтъ, платокъ не надѣвается. Надѣвается или нѣтъ шапка? (указывая на шапку). Галстукъ? (указывая). Рубашка? Жилетъ? Утиральникъ? Штаны? Сапогъ? Носокъ? Что надѣвается и что не надѣвается? Что одѣжда и что не одѣжда?

\* \* \*

Отець надѣваетъ сюртукъ. Мать надѣваетъ пальто. Сестра надѣваетъ носокъ. Братъ надѣваетъ сапогъ. Дядя надѣваетъ галстукъ. Ученикъ надѣваетъ рубашку. Учитель надѣваетъ шапку. Шахро надѣваетъ штаны. Бабушка надѣваетъ башмаки. Отець говоритъ. Мать молчитъ. Сестра слѣшаетъ. Братъ отвѣчаетъ. Бабушка молится.

\* \* \*

Вино. Чай. Хлѣбъ. Мясо. Молоко. Сыръ. Вода.

Хлѣбъ пища. Мясо тоже пища. Молоко напитокъ. Вода тоже напитокъ. Чай не пища, сыръ не напитокъ. Напитокъ или пища пиво? Пловъ? Чихиртма? Вода? Чашка не пища и не напитокъ, а что?

Мать ѣстъ хлѣбъ. Отець пьетъ вино. Братъ пьетъ молоко. Сестра ѣстъ сыръ. Дядя кѣшаетъ мясо. Бабушка крестится и молится.



Маленькіе рассказы.

9.

Братъ знаетъ урокъ и играетъ. А сестра сидитъ и учитъ урокъ. Мать спрашиваетъ дочь: «Сынъ знаетъ урокъ или нѣтъ?» Дочь отвѣчаетъ: «Да, онъ знаетъ урокъ».

10.

Мать спрашиваетъ дочь: «Гдѣ дядя?» Дочь отвѣчаетъ: «Дядя сидитъ дома». — Что онъ дѣлаетъ? — Онъ кушаетъ хлѣбъ и пьетъ воду.

Это голова. Повтори ты, повторите всѣ. Голова думаетъ. Это рука. Рука работаетъ. Это палецъ. Палецъ болитъ. Рука тоже болитъ. Голова не болитъ. Это лицо. Лицо не работаетъ. Это носъ. Это

глазъ. Глазъ видитъ. Это ухо. Ухо слышитъ. Ухо не видитъ. Глазъ не слышитъ. Это языкъ. Языкъ говоритъ. Это нога. Нога ходитъ. Рука не ходитъ. Это ротъ. Ротъ пьетъ и ѣстъ. Что дѣлаетъ голова? Рука? Глазъ? Нога? Ротъ?

\*  
\*\*

Братъ хорошо учится. Ученикъ худо слышитъ. Учитель громко читаетъ. Сестра тихо сидитъ. Мать не хорошо видитъ. Дядя хорошо работаетъ. Онъ хорошо думаетъ. Бабушка дѣлаетъ сыръ не худо. Отецъ не громко читаетъ. Учитель хорошо учитъ. Ученикъ не тихо сидитъ. Сестра не громко говоритъ. Мать и видитъ и слышитъ хорошо. Бабушка и худо видитъ и худо слышитъ.

\*  
\*\*

Братъ говоритъ скоро. Дядя читаетъ медленно. Бабушка мало спитъ. Отецъ много работаетъ. Братъ не скоро пишетъ. Ученикъ не мало читаетъ. Сестра



много ходить. Мать мало ѣсть. Ученикъ пишетъ и худо и медленно. Учитель учитъ и скоро и хорошо. Дядя кушаетъ мало, пьетъ много. Отецъ пьетъ мало, кушаетъ много. Учитель скоро надѣваетъ сюртюкъ. Ученикъ медленно надѣваетъ сапоги. Сестра думаетъ скоро, говоритъ медленно.

### Маленькіе рассказы.

11.

Сидитъ отецъ, молчитъ и ѣсть хлѣбъ. Приходитъ Нико и тихо спрашиваетъ: «Гдѣ бабушка». Отецъ не слышитъ и не отвѣчаетъ. Тогда Нико спрашиваетъ отца громко. Отецъ слышитъ и говоритъ: «Бабушка дома и дѣлаетъ сыръ».

12.

Братъ читаетъ урокъ скоро и тихо.

Сестра не хорошо слышитъ и говоритъ: «Братъ, читай медленно и громко». Братъ слушается и читаетъ громко и медленно. Сестра хорошо слышитъ чтеніе брата и учитъ урокъ.

13.

Алексѣй лежитъ и спитъ, а урока не знаетъ. Приходитъ отецъ и говоритъ: «Сынъ, не спи много, а вставай и учи урокъ». Алексѣй слышитъ это, молчитъ, не встаетъ и не учитъ урока.

14.

Саша лежитъ и спитъ. Приходитъ мать и говоритъ: «Саша, вставай, иди и зови отца». Саша встаетъ и громко зоветъ



ՀԱՐՈՅԵՆՆՈՒ  
ՅՈՆՆԱՐՈՒՅՅՆ

отца. Отецъ слышитъ,  
но не идѣтъ. Онъ си-  
дитъ и быстро дѣ-  
лаетъ дѣло.

15.

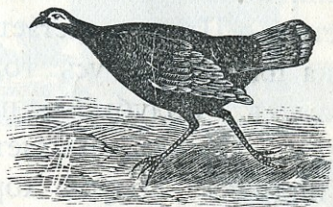
Сынъ не знаетъ  
урока. Мать гово-  
ритъ: «Учи, сынъ,  
урокъ». Сынъ отвѣ-  
чаетъ: «Животъ бо-  
лѣтъ». Потомъ мать  
говоритъ: «Сынъ, иди,  
кушай пловъ». — «А  
гдѣ ложка?» — быстро  
спрашиваетъ сынъ.

\*  
\* \*

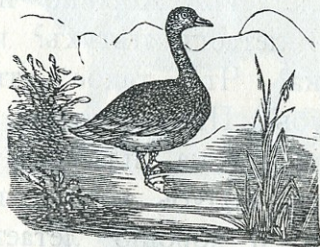
Отвѣчай, отвѣчайте. Мол-  
чи, молчите. Говори, гово-  
рите. Читай, читайте. Пи-  
ши, пишите. Вставай, вста-  
вайте. Сиди, сидите. Са-  
дись, садитесь. Лежи, ле-  
жите. Учись, учитесь. Не  
лѣнись, не лѣнитесь. Мо-  
лись, молитесь.



Это курица. Это петухъ.



Это индѣйка.



Это гусь.



Это утка. Это голубь.



Индѣйка — птица. И курица — птица. Пѣтухъ — тоже птица. Пѣтухъ поётъ. Индѣйка не поётъ. Курица тоже не поётъ. Курица худо видитъ. Пѣтухъ хорошо видитъ и хорошо слышитъ. Курица сидитъ и спитъ. Пѣтухъ стоитъ и поётъ. Птица летаетъ. Утка плаваетъ. Гусь тоже плаваетъ. Голубь не плаваетъ. Пѣтухъ плаваетъ? А индѣйка? Голубь хорошо летаетъ. Гусь летаетъ худо. И курица тоже худо летаетъ. Хорошо или худо летаетъ пѣтухъ? индѣйка? Что такое утка? голубь? Птица стоитъ и спитъ. Утка плаваетъ и пѣтъ. Голубь хорошо видитъ и хорошо летаетъ. Что такое мясо? перо?

### Маленькіе рассказы.

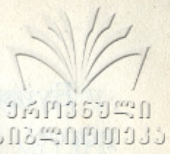
16.

Сидитъ курица и тихо спитъ. Гусь тоже сидитъ и спитъ.

Приходитъ пѣтухъ и громко поётъ: «кукуреку!» Курица слышитъ это, просыпается и встаетъ. Но гусь не слышитъ, не просыпается и не встаетъ.

17.

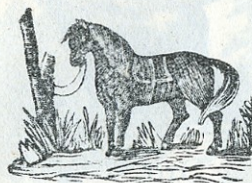
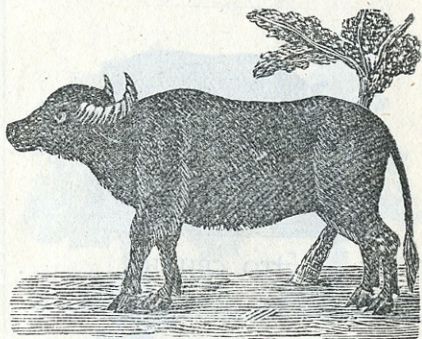
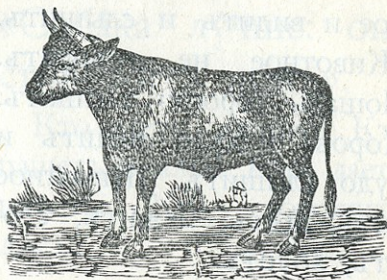
Плаваетъ гусь быстро и хорошо. Зовётъ утку: «Утка, иди сюда и тоже плавай». Утка слышитъ это, приходитъ и плаваетъ также хорошо и быстро, какъ гусь. Потомъ утка зовётъ пѣтуха: «Пѣтухъ, иди и тоже плавай». Но пѣтухъ не слушаетъ, не идетъ, а стоитъ и громко поётъ: «кукуреку!»



18.

Учитель спрашивает: «Кто лучше: гусь, голубь, индѣйка или утка?»

Саша говорит: «Гусь лучше: онъ хорошо плаваетъ». Сандро отвѣчаетъ: «Нѣтъ, голубь лучше: онъ быстро летаетъ». Ваню говоритъ: «Индѣйка лучше: она скоро бѣгаетъ». Шакро отвѣчаетъ: «Утка лучше: она и хорошо плаваетъ и быстро летаетъ».



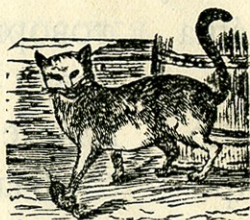
Это корова. Это быкъ. Это буйволъ. Это лошадь. Буйволъ хорошо плаваетъ. Лошадь тоже не худо плаваетъ. А корова? А быкъ? А утка? А гусь? А голубь?



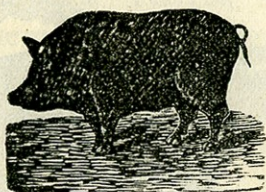
Буйволъ есть четвероногое животное. Лошадь тоже—четвероногое животное. Утка—не четвероногое животное, а что? Животное и видеть и слышитъ. Животное не говорить. Лошадь хорошо слышитъ. Корова и худо видеть и худо слышитъ. Животное ѣсть, пьётъ, лежитъ, стоитъ, ходитъ.



Это собака.



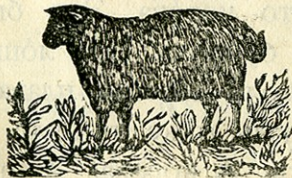
Это кошка.



Это свинья.



Это коза.



Это овца.

Свинья есть четвероногое животное. Коза тоже—четвероногое животное. Собака лаетъ. Кошка не лаетъ. Собака хорошо плаваетъ. Овца худо плаваетъ. Собака хорошо видитъ. Кошка хорошо слышитъ. Овца—четвероногое животное. Голубь—птица. Четвероногое животное или птица собака? курица? кошка? индѣйка? пѣтухъ? буйволъ? голубь? быкъ? гусь? Что такое кувшинъ? чернильница? сыръ? вино? котѣль?

Маленькіе разказы.

19.

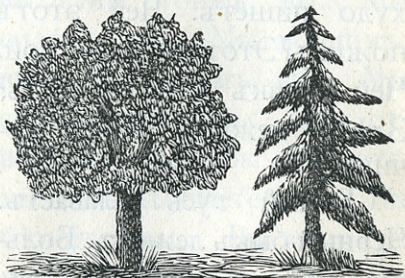
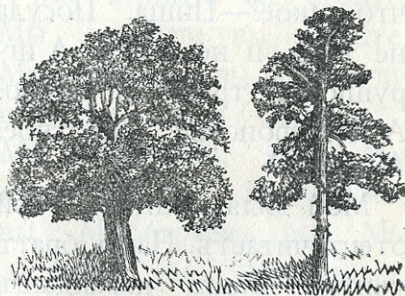
Корова стоить и ѣсть сѣно. Видить быка и зовѣтъ: «Быкъ, иди сюда и тоже ѣшь сѣно». Быкъ слышитъ это, приходитъ и тоже ѣсть сѣно. Видить это собака, лаетъ и зовѣтъ хозяина: «Хозяинъ, иди сюда: корова ѣсть сѣно, и быкъ тоже ѣсть сѣно».

20.

Мать спрашиваетъ дѣтей, кто лучше: корова, быкъ, овца или собака? Наташа говоритъ: «Корова лучше: она даѣтъ молоко». Ваня отвѣчаетъ: «Нѣтъ, быкъ лучше: онъ пашетъ землю и даѣтъ хлѣбъ». Соня

говоритъ: «Овца лучше: она даѣтъ молоко, сыръ и шерсть». А Саша отвѣчаетъ: «Собака лучше: она сторожитъ домъ».

Кто даетъ молоко? Кто пашетъ землю? Кто даетъ шерсть? Кто сторожитъ домъ?



Это дубъ. Это сосна. Это липа. Это ель.

Дубъ есть дерево. Липа тоже дерево. Дерево ра-



стѣтъ. Трава тоже растѣтъ. Дерево медленно растѣтъ. Трава растѣтъ скоро. Гдѣ стоитъ дубъ? Сосна стоитъ тамъ. Что здѣсь лежитъ? Здѣсь лежитъ липа. Ель не трава, а дерево. Дерево не слышитъ и не видитъ, а трава? А посуда? Птица и слышитъ, и видитъ, и летаетъ, и сидитъ, и спитъ. А животное? Хлѣбъ не есть ни дерево, ни трава, а что такое?—Пища. Посуда не ѣстъ, и не пьётъ. А игрушка? А трава? А дерево? А четвероногое животное? А птица?

Мой дядя сидитъ. Твой отецъ читаетъ. Нашъ братъ учится. Вашъ карандашъ худо пишетъ. Чей этотъ ножикъ? Этотъ ножикъ мой. Чей мячикъ лежитъ здѣсь? Здѣсь лежитъ вашъ мячикъ.

Бѣлый гусь плаваетъ. Чёрный быкъ лежитъ. Большой кувшинъ стоитъ тамъ. Маленькій мой братъ учится. Нашъ голубь не чёрный, а бѣлый. Вашъ большой буйволъ чёрный. Твой

карандашъ маленькій. Свѣтъ не чёрный, а бѣлый. Сестра ѣстъ бѣлый, а не чёрный хлѣбъ. Маленькій графинъ не здѣсь стоитъ. Бѣлый голубь хорошо летаетъ. Дядя видитъ большой дубъ. Чёрный пѣтухъ громко поётъ.

### Маленькіе рассказы.

21.

Учитель спрашиваетъ: «Что такое роза»? Сандро отвѣчаетъ: «Роза есть трава». Варо говоритъ: «Нѣтъ, роза не трава, а дерево». А Никó отвѣчаетъ: «Роза не есть ни трава, ни дерево, а *ჴვავილი*». Учитель говоритъ: «*ჴვავილი* по-русски значить цвѣтокъ». Тогда Никó отвѣчаетъ: «Роза есть цвѣтокъ».



Упражненія въ главнѣйшихъ измѣненіяхъ глаголовъ и именъ

Я. Ты. Онъ. Мы. Вы.  
Онѣ.

Онъ стоитъ, ты стоишь.  
Онъ лежитъ, ты лежишь.  
Онъ читаетъ, ты... Онъ  
пишетъ, ты... Онъ учитъ,  
ты... Онъ говоритъ, ты...  
Онъ кушаетъ, ты... Онъ  
играетъ, ты... Онъ дѣ-  
лаетъ, ты... Онъ встаётъ,  
ты... Онъ пьётъ, ты... Онъ  
спитъ, ты... Онъ шалитъ,  
ты... Онъ знаетъ, ты... Онъ  
спрашиваетъ, ты... Онъ от-  
вѣчаетъ, ты... Онъ сидитъ,  
ты... Онъ видитъ, ты... Онъ  
приходитъ, ты... Онъ идѣтъ,  
ты... Онъ плаваетъ, ты...  
Ты молчишь, онъ... Ты ра-  
стѣшь, онъ... Ты учишься,  
онъ... Ты молишься, онъ...

\*  
\*\*

Ты стоишь, мы стоимъ.  
Ты лежишь, мы лежимъ. Ты  
читаешь, мы... Ты пишешь,  
мы... Ты кушаешь, мы...  
Ты просишь, мы... Ты дѣ-  
лаешь, мы... Ты шалишь,  
мы... Ты знаешь, мы...  
Ты спрашиваешь, мы... Ты

учишься, мы... Ты гово-  
ришь, мы... Ты пьешь, мы...  
Ты приходишь, мы... Ты  
спишь, мы... Ты сидишь,  
мы... Ты встаёшь, мы... Мы  
видимъ, ты... Мы слышимъ,  
ты... Мы плаваемъ, ты... Мы  
бѣжимъ, ты... Мы молчимъ,  
ты... Мы учимся, ты...

\*  
\*\*

Мы стоимъ, вы стоите.  
Мы лежимъ, вы лежите.  
Мы читаемъ, вы... Мы пи-  
шемъ, вы... Мы учимъ, вы...  
Мы говоримъ, вы... Мы  
кушаемъ, вы... Мы ѣдимъ,  
вы... Мы играемъ, вы... Мы  
дѣлаемъ, вы... Мы пьемъ,  
вы... Мы стоимъ, вы... Мы  
сидимъ, вы... Мы молчимъ,  
вы... Мы знаемъ, вы... Мы  
спрашиваемъ, вы... Мы от-  
вѣчаемъ, вы... Вы слышите,  
мы... Вы плаваете, мы... Вы  
бѣжите, мы... Вы молчите,  
мы... Вы учитесь, мы... Вы  
молитесь, мы...

Ты играй, вы... Ты дѣлай,  
вы... Ты вставай, вы... Ты  
пей, вы... Ты спи, вы...





Ты сиди́, вы... Ты плавай, вы... Ты иди́, вы... Ты бѣги́, вы... Ты знай, вы... Ты молчи́, вы... Ты учи́сь, вы учи́тесь. Ты моли́сь, вы... Ты не шали́, вы?..

\*  
\*\*

Я стою́, говорю́, читаю́, играю́, слúшаю, кúшаю, дѣлаю́, встаю́, плаваю́, летаю́, шалю́, знаю́, спрашиваю́, отвѣчаю́, лежý, учý, пишý, ви́жу, слы́шу, молчý, сижý, идý, бѣгý, ѣмъ, учýсь, пью́, сплю́, молю́сь.

\*  
\*\*

Они́ стоятъ, говорятъ, сидятъ, приходятъ, уходятъ, спятъ, читаютъ, слúшаютъ, играютъ, дѣлаютъ, кúшаютъ, плаваютъ, летаютъ, пьютъ, лежатъ, молчатъ, учатъ, пишутъ, идутъ, слышатъ, бѣгутъ, ѣдятъ, учатся, молятся.

\*  
\*\*

Я стоя́ль, ты стоя́ль, онъ стоя́ль. Мы стоя́ли, вы стоя́ли, они́ стоя́ли. Я чита́ль, ты чита́ль, онъ чита́ль. Мы чита́ли, вы чита́ли, они́

чита́ли. Я писа́ль, онъ... Ты... Вы... Мы... Они... Я учи́ль... Ты... Онъ... Мы... Вы... Они... Я отвѣча́ль, ты... Вы... Мы... Они... Онъ говори́ль, они... Ты слúшалъ, вы... Онъ... Вы пи́ли, онъ... Я... Вы ѣли, ты... Я... Ты спалъ, вы... Онъ сидѣль, мы... Ты слы́шалъ, вы... Я плавалъ, мы... Онъ лежалъ, они... Ты бѣжалъ, вы... Ты молчалъ, они... Я росъ, мы? —росли. Онъ учи́лся, они? —учи́лись. Онъ моли́лся, они? Я шёлъ, вы шли, мы... Я шали́ль, мы... Я отвѣча́ль, мы... Я спрашива́ль, вы... Я пришёлъ, ты... Онъ... Они?—пришли́.

\*  
\*\*

Выразите въ прошедшемъ времени рассказы— 1, 3, 4, 8, 12, 14, 18, 21.

—

Ѣль быкъ, ѣли быки́. Лежалъ карандашъ, лежали карандаши́. Летѣль мячикъ, летѣли... Чита́ль ученикъ, чита́ли... Сидятъ пѣтухъ, сидятъ... Говорятъ язы́къ, говорятъ... Спитъ



голубь, спячь... Слы́шить  
 гусь, слы́шатъ... Ъсть ло-  
 шадь, ѣдятъ... Растётъ ель,  
 расту́тъ... Лежитъ ножикъ,  
 лежатъ... Этотъ быкъ, эти...  
 Этотъ карандашъ, эти...  
 Этотъ языкъ, эти...

\*  
\* \*

Стоя́ль столъ, стоя́ли  
 столы́. Лежалъ буйво́ль,  
 лежали буйво́лы. Росъ дубъ,  
 росли́... Стоя́ль стака́нъ,  
 стоя́ли... Лежитъ кувши́нъ,  
 лежатъ... Стои́тъ графи́нъ,  
 стоя́тъ...

\*  
\* \*

Лежи́тъ доска́, лежатъ  
 до́ски. Стои́тъ тарелка́,  
 стои́тъ тарелки. Лежитъ  
 чашка, лежатъ... Лети́тъ  
 инди́йка, летя́тъ... Лае́тъ  
 собака, лаю́тъ... Говори́тъ  
 дядя, говори́тъ... Лежитъ  
 книга, лежатъ... Спи́тъ  
 кошка, спя́тъ... Бо́ли́тъ ру-  
 ка, боля́тъ...

\*  
\* \*

Спи́тъ птица, спя́тъ пти-  
 цы. Сиди́тъ ку́рица, сидя́тъ  
 ку́ры. Ъсть сестра, ѣдятъ...  
 Бѣ́житъ вода, бѣ́гутъ... Сто-

и́тъ коро́ва, стоя́тъ... Ви-  
 ди́тъ ко́за, ви́дятъ... Слы́-  
 шитъ овца, слы́шатъ... Ра-  
 стётъ липа, расту́тъ... Сто-  
 и́тъ чернильница, стоя́тъ...

—

Стои́тъ отецъ нашъ. Сто-  
 я́тъ отцы на́ши. Читае́тъ  
 причётникъ нашъ, чита-  
 ютъ... Молчи́тъ свяще́нникъ  
 нашъ, молча́тъ... Слушае́тъ  
 учени́къ нашъ, слушаю́тъ  
 учени́ки на́ши. Бѣ́житъ  
 буйво́ль нашъ, бѣ́гутъ...  
 Лети́тъ пѣту́хъ нашъ, ле-  
 тя́тъ... Сиди́тъ дядя мой,  
 сидя́тъ... Растётъ дубъ  
 твой, растутъ дубы твой.  
 Лети́тъ голубъ твой, ле-  
 тя́тъ... Плавае́тъ гусь твой,  
 плаваю́тъ... Спи́тъ братъ  
 мой, спя́тъ братья мой.  
 Этотъ кувши́нъ чей? Эти  
 кувши́ны чьи? Ножикъ чей,  
 но́жики... Волчки́ чьи, вол-  
 чо́къ...

—

Пла́вае́тъ бѣ́лый гу́сь, пла-  
 ваю́тъ бѣ́лые гуси. Ле-  
 житъ чѣ́рный быкъ, лежатъ  
 чѣ́рные бы́ки. Стои́тъ чѣ́р-  
 ный буйво́ль, стоя́тъ... Ле-



тѣль бѣлый голубь, летѣли... Бѣжалъ большой пѣтухъ, бѣжали большіе пѣтухі. Спалъ старшій братъ, спали старшіе братья. Читалъ маленькій братъ, читали маленькіе братья. Лежалъ маленькій стулъ, лежали маленькіе стулья.

Одинъ. Два. Три. Четыре. Одинъ быкъ бѣжалъ, два быка бѣжали. Одинъ карандашъ лежалъ, три карандаша лежали. Одинъ мячикъ летѣлъ, четыре мячика летѣли. Одинъ ученикъ шалилъ, два... Одинъ столъ стоялъ, четыре... Одинъ буйволъ плавалъ, три... Одинъ братъ писалъ, четыре... Одинъ ученикъ учился, два... Одинъ сынъ знаетъ, три... Одинъ пѣтухъ бѣжалъ, четыре... Три быка плавали, одинъ... Два ученика учились, одинъ... Четыре дѣба росли, одинъ...

Пять. Шесть. Семь. Восемь. Девять. Десять.

Бѣжали два быка, ѣли пять быковъ. Летѣли три

мячика, лежали шесть мячи... Читали четыре ученика, писали семь учени... Сидѣли два пѣтуха, пѣли восемь пѣтух... Стояли три стола, стояли девять стол... Плавали два буйвола, бѣжали девять буйвол... Одинъ дубъ, два... пять... восемь... Шесть стакановъ, четыре... три... Три графина, десять... Четыре ножики, семь...

## Разговоры.

### I.

Какъ твоё имя? — Моё имя Нико.

Какъ твоя фамилія? — Моя фамилія Картвелишвили.

Какъ имя твоего отца? — Имя моего отца Иванъ.

Какъ имя твоей матери? — Имя моей матери Тамара.

Есть у тебя братья? — Есть.

Сколько у тебя братьевъ? — У меня пять братьевъ.

Есть у тебя сестры? — Есть.



Сколько у тебя сестёр?  
— У меня три сестры.

Какія у васъ домашнія животныя? А птицы?

Какъ называется ваше село? — Наше село называется Марткови.

Есть ли въ вашемъ селѣ церковь? — Въ нашемъ селѣ есть церковь...

Кто въ вашемъ селѣ священникомъ? — Въ нашемъ селѣ священникомъ отецъ Павель.

## II.

Сколько тебѣ лѣтъ?  
— Мнѣ девять лѣтъ.

Сколько лѣтъ ты учишься въ школѣ? — Я учусь въ школѣ два года.

Сколько учениковъ въ вашей школѣ? — Въ нашей школѣ двадцать учениковъ.

Сколько въ вашей школѣ ученицъ? — Въ нашей школѣ десять ученицъ.

Чему вы учитесь въ школѣ? — Мы учимся въ школѣ Закону Божію, грузинскому языку, русскому языку, арифметикѣ и пѣнію.

Кто вашъ учитель?  
Нашъ учитель Марталадзе и т. п.

## III.

Что ты дѣлаешь утромъ?  
— Утромъ я просыпаюсь, скоро встаю, умываю руки и лицо, быстро утираюсь утиральникомъ, потомъ одѣваюсь, молюсь Богу, завтракаю, беру въ руки книги и иду въ школу.

Что ты дѣлаешь въ школѣ? — Когда прихожу въ школу, захожу въ классъ, сажусь на свое мѣсто, кладу книгу на столъ, читаю, пишу, слушаю и отвѣчаю.

## IV.

Что ты дѣлаешь послѣ уроковъ? — Беру книги въ руки, выхожу изъ класса, иду домой, обѣдаю и потомъ отдыхаю. Когда отдохну, работаю и помогаю отцу и матери.

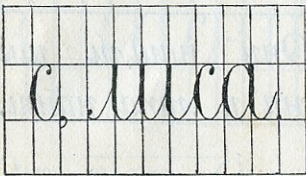
Что ты дѣлаешь вечеромъ?  
— Приготовляю уроки, читаю, пишу, потомъ ужинаю, молюсь Богу, ложусь въ постель и засыпаю до утра.



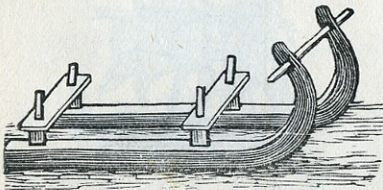


Пи-сáлъ. Ли-са. Па-  
ли (აბუეთქე). Па-лилъ  
(აბუეთქებდა).

Лисá пила. Лиса  
спалá. Пилъ и пи-  
лилъ. Пíли и пи-  
лили. Пилá пилила.



Писáлъ и стисáлъ.  
Пилилъ и стилилъ.

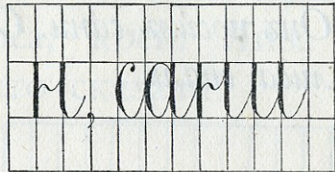


С á н и (ძარხილი)  
ს ა ნ ი  
са ни  
с а н и  
н

Нй-на. Ан-на. На-  
лилъ (დასხს). На-пи-

сáлъ (დახწეწა). На-пи-  
ли (დახეწხე). Напи-  
лилъ.

Анна лила. Анна  
налила. Нйна писá-  
ла. Писáлъ и напи-  
сáлъ.



Анна и Нйна тилили.  
Писáли и написали.



О с á (კრახხს)

ო ს ა

о са

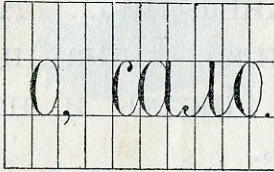
о с а

о

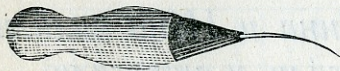
Онъ. Полъ. Сонъ  
(ძილი). Носъ. О-нй.  
Со-сна (ფიჭვი). Но-си  
(აბარე).



Онъ писáлъ. Анна  
носíла. Онí пíли. Осá  
и лисá спáли (ჟობოს).



Онъ носíлъ сáни. Осá  
и лисá спали.

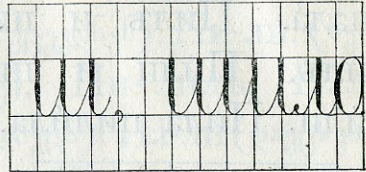


Ш и л о (სადგობა)  
შ ო ლ ო  
ში                    ლო  
შ    ი    ლ    ო  
          შ

Сá-ша. Нашъ. Нá-  
ши. Пи-шí. На-пи-шí.  
Они шли (ძიდობენ).  
Они на-шлí (ანობენ).  
Они по-шлí (წავობენ).  
Онъ шилъ (ჭკვერვა).

Сáша, пишí. Анна  
и Нíна шли. Они шí-

ли. Онí нашлí шíло.  
Нашъ полъ. Нáши  
сáни. Сонъ Сáши.  
Соснá и липа нáши.



Они нашли шíло.  
Сосна и липа нáши.



Л о з а (ვაზა)

ლ ო ვ ა

ლო            за

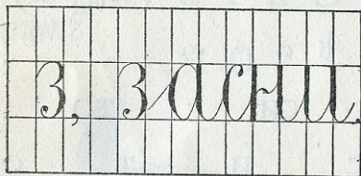
л    ო    ვ    а

з

Лí-за. За-áлъ. За-  
снí. За-пи-шí.



Нашъ залъ. Онъ  
 зналъ. Они зашли.  
 Лиза, засні. Анна,  
 запиші. Заалъ и Ли-  
 за пошли. Анна и  
 Нина зашли.



Онъ зналъ. Они за-  
 шли Заалъ, засні.



К о з а (ობა)

კ ო ბ ა

КО за

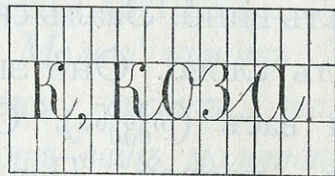
К О В а

კ

Ко-за. Шко-ла. Ка-  
 лó-ши. Кошка. Шап-

ка. Ко-са (გელი). Ко-  
 сი (სველე).

Заалъ косилъ. Са-  
 ша плакалъ (ტირბადა).  
 Кóшка и козá спали.  
 Онъ носилъ калóши.  
 Шапка и шило наши.  
 Косá, коси. Лиза и  
 Като сказа́ли.



Кóшка и козá шли.  
 Они косили. Онъ шилъ  
 шапки.



И в а (ტირბუი)

ი ვ ა



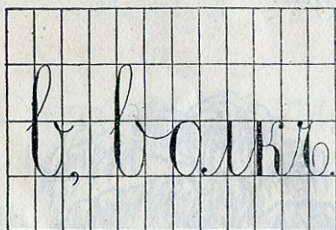
И ва

И в а

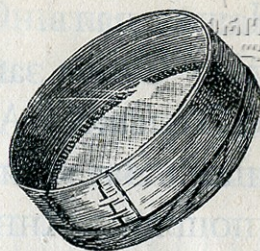
6 8

И-ванъ. Пиво. Ви-  
но. Вашъ. По-во́з-ка.  
Волкъ (ძველი) Зо-ви  
(დაუძახე). Сло-во.

Во́лки шли. Иванъ  
пилъ вино́. Заалъ ска-  
за́лъ сло́во. Они́ звá-  
ли васъ (თქვენა). Са-  
ша, позови́ Па́вла.  
Волкъ пла́валъ. Волкъ  
и лиса пла́вали.



Коза пла́вала. Са-  
ша, позови́ Па́вла.  
Иванъ сказа́лъ сло́во.



С и т о (საჭერი)

ს ი ტ ო

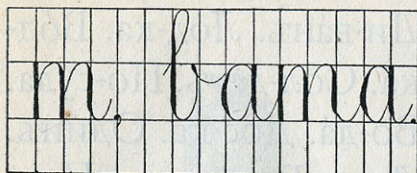
ს и т о

ს и т о

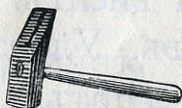
т

Столь. Ста-ка́нь.  
Зон-тикъ. Вотъ. Кто.  
Спитъ. Ша-ли́тъ. Пй-  
литъ. Ко-ситъ. На-пи-  
токъ. Сто-и́тъ. Сто-  
и́тъ (დობს). Но-ситъ.  
Ви-си́тъ (ჭედიდ).

Ива стои́тъ. Си́то  
виси́тъ. Ива́нь ко-  
ситъ. Вино́ — напи-  
токъ. Кто шали́тъ?  
Вотъ вашъ стака́нь.  
Тотъ зонтикъ Ивана.



Вино—напитокъ. Сито виситъ. Лиза носитъ зонтикъ. Иванъ спитъ.



Молотокъ (ჩაქუჩი)

ძღვობა

МО ЛО ТОКЪ

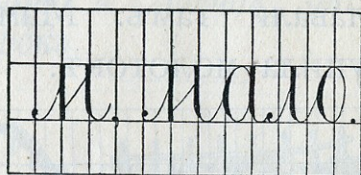
М О Л О Т О К Ъ

М

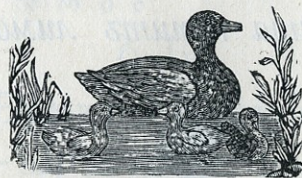
Мо-ло-ко. Ма-ши-на. Лам-па. Лимонъ. Масло. Тамъ. Спимъ. Пйлимъ. Кó-симъ. Нóсимъ. Ша-лимъ. Мама (დედა). Мáло (ცოტა). За-мокъ (ქლოტი).

Машина стоитъ. Молоко кипитъ. Мама

пила́ молоко. Вотъ нашъ молотокъ. Замокъ виситъ тамъ. Маша и Миша пйли пиво. Соломонъ сломáль (ვსტყბა) замо́къ.



Молоко кипитъ. Замокъ виситъ тамъ. Вотъ вашъ молотокъ.



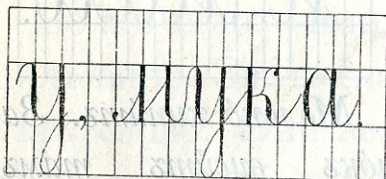
Утка (ობჟო)

უ ტ ბ ბ

У

Стуль. Кувшинъ. Пишú. Пй-шутъ. Зовú. Зо-вúтъ. За-снú. Ку-пй (ებედე).

Стуль упаль. И замокъ упаль. Зовуть Симона. Лука заснулъ. Мамука и Миша пишутъ. Кувшинъ стоить мало. Утки плавали тамъ. Мама купила молотокъ.



*Лука заснулъ. Мамука и Миша пишутъ. Мама купитъ лимонъ.*



УДОДЪ (ᠤᠳᠣᠳᠤ)

ᠤᠳᠣᠳᠤ

У

ДОДЪ

У

Д

О

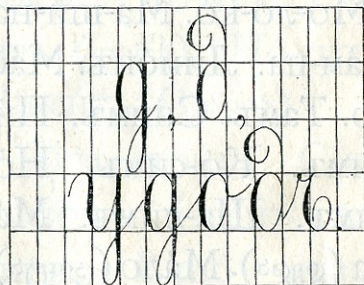
Д

Ъ

Д

Ди-ванъ. Лод-ка. Вод-ка. Сол-датъ. По-суда. Во-да. Дос-ка. Одинъ. Два. Ви-дитъ. И-дуть (ᠢᠳᠤᠳᠤᠲᠦ). И-дѣ. Си-дѣ. Си-дѣтъ. Си-дѣмъ. Садъ (ᠰᠠᠳᠤ). Домъ (ᠳᠣᠮᠤ).

Доска виситъ. Вода кипитъ. Удодъ сидитъ и спитъ. Два солдата идутъ. Кувшинъ—посуда. И стаканъ—посуда. Иди и купи сѣто. Лука купилъ два сада. Вотъ домъ Соломона.



*Утка сидитъ. Диванъ стоитъ. Лука купилъ два сада.*

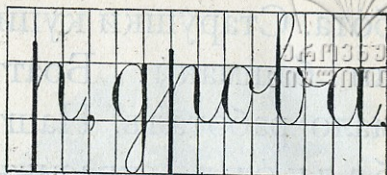


Самоваръ (სამოვარო)  
სამოვარ

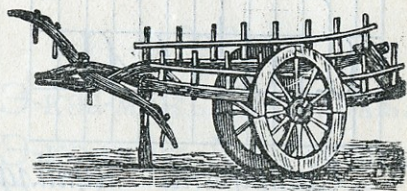
р

Ар-шинъ. Ка-ран-  
дэшъ. Стар-ши-на.  
Ромъ. Мартъ. Три.  
Тра-ва. Ко-ро-ва.  
У-рокъ. Скó-ро. Ру-ка.  
Ста-рикъ (ძვეულო).  
Ста-руш-ка (ბებოლო ღუ-  
ფუბო).

Романъ плакаль. Са-  
моваръ кипитъ. Ав-  
раамъ продалъ напит-  
ки. Липа и сосна ра-  
стутъ. Старушки за-  
снули. Тамара и Да-  
видъ знали урокъ.  
Старикъ построилъ  
домъ.



Романъ плакаль. Са-  
моваръ поставили. Та-  
мара и Давидъ знали  
урокъ.



Арба (ურბო)

ს ბ ბ

б Б

Булка. Балконъ.  
Базаръ. Башмакъ.  
Амбаръ. Дубъ. Ба-  
бушка. Собака. Ру-  
башка. Братъ. Суб-  
бота (შაბათი). За-втра  
(ხვალ). Краси-во (ლა-  
ძნად).

Рука болитъ. И носъ  
болитъ. Завтра суб-





საქართველოს  
საბავშვო სკოლა

Вѣ-жу. Си-жѹ. Нѡ-  
жикъ. Хо-жѹ. Ска-жѹ.  
Ска-жутъ. Жѣр-ко (ცხე-  
ლა). Жѣ-ритъ (ხრკავს).  
Жѣ-римъ. Жи-вѹ (ვე-  
ცხლობ). Слѹ-жѹ (მს-  
ხეობ). Слѹ-жить.



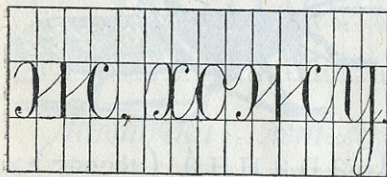
Э то—ели (ეს ხეებია)

Хожѹ тихо. Скажи  
слово. Слѹжѹ тамъ.  
Вотъ ваши нѡжики.  
Бѣбушка жѣритъ ѹт-  
ку. Тамъ жѣрко. Ха-  
ритѡнъ купилъ нѡ-  
жики. Братъ хорошѡ  
слѹжить. Вѣжу два  
храма. Живѹ тихо и  
хорошѡ.

ე ტ ო — ლ ო

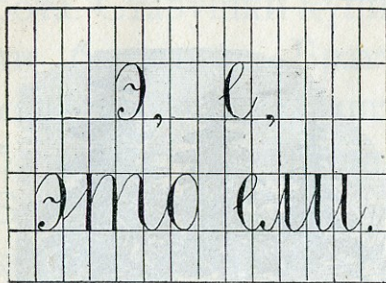
э е

Э-кзѣ-мень. Э-кзѣрхъ.  
Э-ко-нѡмъ. Е-пѣ-скопъ  
Пе-рѡ. Дѣ-ре-во. Се-  
стрѣ. Жи-вѡт-но-е. Та-  
рѣл-ка. Мѣд-лен-но.  
Э-тѡтъ. Сре-дѣ (თხმ-  
ბათი). Э-ки-пѣжъ.



Братъ хорошѡ слѹ-  
жить. Вѣжу вдали  
(ძირს) храмъ.

Е лѣна дѣржитъ  
(ოჯგნს) экзѣмень. Это  
—эконѡмъ епископа.  
Этѡтъ экипѣжъ купи-  
ла Екѣтерѣна. Эти  
ѣли посадилъ (ღარგო)  
братъ. Зѣвтра средѣ.  
Епѣскопъ слѹжить  
(სწიწავს).



Елена держитъ экза-  
менъ. Это — экономъ  
епископа.



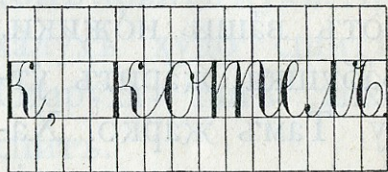
Котёлъ (ქვადი)

კ ო ტ — ლ —  
ე

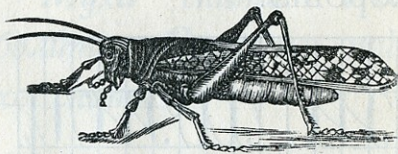
О — рёлъ (არწივი).  
О-сёлъ. Мёдъ (თფლი).  
Лёдъ (ყინული). О-вёсь  
(შვრია). По-ро-сё-нокъ  
(გოჭი). Ко-тё-нокъ  
(ქნუტი). Дё-ше-во (ძა-  
ფად).

Осёлъ лежить. Ко-  
тёлъ кипить. Орёлъ

не поётъ. Лёдъ таетъ  
(დებდა). Овёсь растётъ.  
Мёдъ сладокъ (ტკბო-  
ლია). Братъ идётъ и  
несётъ одёжду. Онъ  
продаётъ овёсь не  
дёшево. Поросянокъ  
и котёнокъ всё (სულ)  
лежатъ.



Осёлъ лежить. Орёлъ  
не поётъ. Поросянокъ  
и котёнокъ всё лежатъ.



Саранча (ქალია)

ს ა რ ა ხ ა

ჩ

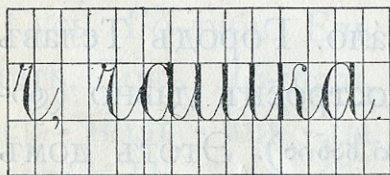
Бочка. У-че-никъ.  
Чашка. Чулки. Че-



საქართველოს  
საბავშვო სკოლა

მო-დანъ. Пѣч-ка. Пче-  
лá (ფუჭკაბრი). Лá-сточ-  
ка (მეწცხალი). Вче-ра  
(კუძინ).

Лáсточка летáеть.  
И саранчá летáеть.  
Ученикъ читáеть. Се-  
стра молчítъ. Что та-  
кóе чáшка? Чашка—  
посúда. Онъ несётъ че-  
модáнь. Зávтра-втóр-  
никъ. Пчелá даётъ  
мёдъ. Кто тамъ пла-  
четъ? Тамъ плачетъ  
ученикъ.



Лáсточка летáетъ.  
Ученикъ читáетъ. Пче-  
ла даётъ мёдъ. Кто  
тамъ пла́четъ?



К у р и ц а (ქათამი)

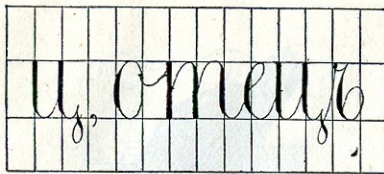
ქ უ რ ი ც ა

ц

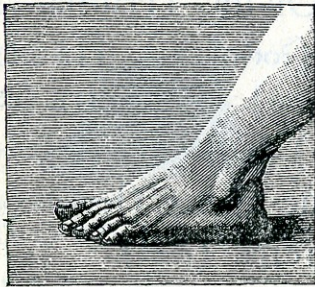
Ов-цá. Птí-ца. Ли-  
цó (ხირისხსე). Пá-лецъ  
(თითი). Пте-нecъ (ბარ-  
ტვი). Ку-пecъ (ვაჭარი).  
Пше-нi-ца (ხორბალი).  
О-тecъ (ძამა).

Лáсточка—птица. И  
кúрица тáкже птица.  
Овцá-смíрное (წყნარი)  
живóтное. Птíца кóр-  
мить (სახსნდოებს) птен-  
цóвъ. Птíчка по-  
ётъ. Отecъ продаётъ  
овecъ. Пшеница кóр-  
мить насъ. Лицó брá-  
та красíво. Пáлецъ  
чáсто болíтъ.





*Ласточка кормитъ  
птеницѣвъ. Птичка хо-  
рошо поётъ. Купецъ  
купилъ пшеницу.*



Н о г а (ფეხი)

ბ ე ჲ ა \*

Г

Кни-га. Бу-ма-га.  
Го-ло-ва. Глазь. Го-

\*) Русское г одни грузины выговариваютъ какъ грузинское ჲ, другіе — какъ გ; между тѣмъ, этотъ русскій звукъ занимаетъ середину между этими грузинскими звуками. Обращаемъ на это вниманіе учителя.

во-рить. Дó-ро-го (ძვირ-  
რად). Мнó-го (ბევრი).  
Гó-родъ (ქალაქი). Но-  
гá. Годъ (წელიწადი).  
Богъ (ღმერთი).

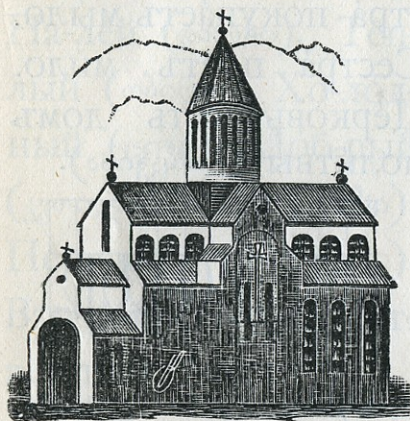
Голова́ болить. И  
ногá болить. Бумага  
лежитъ. Старуха мнó-  
го спить. Птица грóм-  
ко поётъ. Гóри—гó-  
родъ. Телáвъ и Ду-  
шétъ тóже городá.  
Ученикí купили кнѣ-  
ги. Отець говоритъ  
мáло. Городъ Телáвъ  
пострóень давнó (დო-  
ღი ხანის). Этотъ домъ  
стрóили два гóда.



*Птица поётъ. Го-*



ри — іородъ. Телавъ и Дуиетъ тѣже-іородд.



Церковь (საეკლესიო)

ცერკოვ

ь

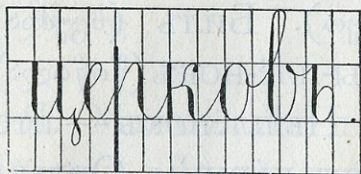
Гусь. Гó-лубь. Ель.  
Мать. Дочь. Лó-шадь.  
Чер - ниль - ни - ца.  
Дверь. Пись-мó (წიგნი).  
День (დღე).  
Ночь (ღამე).  
Вос-кре-сень-е (კვირა).

Гóлубь летáетъ. Мать  
шьётъ плáтье. Дочь  
пьётъ вóду. Лóшадь —

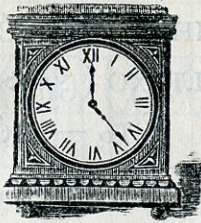
домáшнее живóтное.

Гусь плóхо (ფრთხი) ле-  
тáетъ. Ель — дéрево.  
Что такое: липа, дубъ,  
соснá и ель? Дочь  
купцá пишеть пись-  
мó. Кúрица не мó-  
жетъ плáвать.

Эта цéрковь óчень  
красíва. Она постро-  
ена давнó. Въ цéрк-  
ви читáетъ и поётъ  
причётникъ. Дочь  
причётника отвори́ла  
дверь цeркви.



Эта цeрковь óчень  
красíва. Дверь въ цeр-  
ковь отвори́ла дочь при-  
чётника.



Ч а с ы (ხსათი)

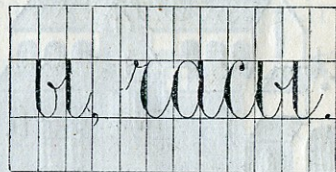
ვ ს ს—

ы

Мы. Ты. Вы. Че-  
ты-ре. Сто-лы. Ду-бы.  
Лй-пы. Сос-ны. Ор-  
лы. Ослы. Ко-ро-вы.  
Во-лы. Кув-ши-ны.  
Пчѣ-лы. Ры-ба (თევზი).  
Мы-ло (ხაზონი). Мй-  
ло (ხაუცხაოვოდ). Быль  
(ოვ). Биль (სცემდა).  
Цы-плѣ-нокъ (წიწილა).

Цыплѣнокъ — пте-  
нѣць кúрицы. Орлы и  
совы—птицы. Эти ча-  
сы кúплены брáтомъ.  
Рыба бýстро пла-  
ваетъ. Стаканы и кот-  
лы—посúда. Тутъ бы-  
ли злые (ბოზოტი) маль-

чики и бйли ословъ.  
Корóвы, óвцы и кó-  
зы паслйсь тамъ. Се-  
стра покупаетъ мыло.  
Сестра поѣтъ мйло.  
Цѣрковь есть домъ  
молитвы (ლოცვისა).



Орлы суть птицы.  
Стаканы и котлы—по-  
сúда. Цыплѣнокъ—пте-  
нѣць кúрицы.



Соловѣй (ბუღბუღი)  
სოლოგ—

й

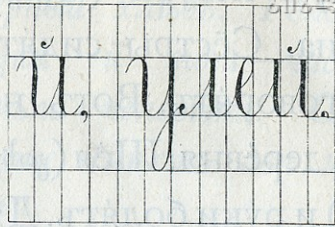
Чай. Чей. Чѣрный.



საქართველო  
საქართველო

Мой. Твой. Слушай.  
Читай. Плавай. Кушай.  
Лей. Улей (სკა).  
Налей (დასხნი). Тёплый (თბილი).  
Холодный (ცივი).  
Добрый (კეთილი).  
Май (მაისი).  
Первый (პირველი).  
Второй (მეორე).  
Четвёртый.

Мой халатъ красивый.  
Твой отецъ добрый.  
Вчера былъ тёплый день.  
Налей холодной воды.  
Слушайте мамы.  
Этотъ улей полонъ (სავსეა) мёда.  
Сшейте вашей дочери платье.  
Этотъ чай очень чёрный.  
Словей прекрасно (მშვენიერად) поётъ.  
Орёлъ не поётъ.



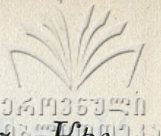
*Мой халатъ тёплый.  
Налей холодной воды.  
Этотъ чай очень чёрный.*



Заяцъ (კურღლეო)  
სა—ც

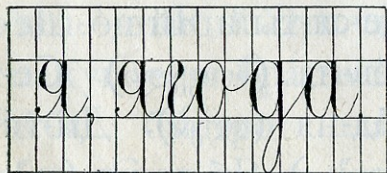
Я

Я. Мясо. Дядя.  
Пятый. Девятый.  
Десятый. Яйцо. Деревня (სოფელი).  
Сегодня (დღეს). Дитя (ბავშვი).  
Яблоко (კაშლი).  
Кошки ловятъ птицъ.



Кúры несúть (სდებებ) яйца. Сёстры сидя́тъ и говоря́тъ. Вотъ на́ша дере́вня. Ше́я (კიხე-წი) и ру́ки боля́тъ. Дя́дя кúшаетъ мя́со. Дубъ, ли́па и сосна́ суть дере́вья. Сту́лья кúплены дёшево. Яб-лоня (გაბლი სე) даётъ яб-локи.

Сего́дня я мно́го труди́лся (ვიმუშავე). Еписко́пъ благослов-ляетъ (ლოცავს) на-ро́дь. Крестья́не кре-стятся и мо́лятся.



Сего́дня я мно́го тру-ди́лся. Еписко́пъ благо-

словляетъ наро́дь. Кре-стья́не крестя́тся и мо́лятся.



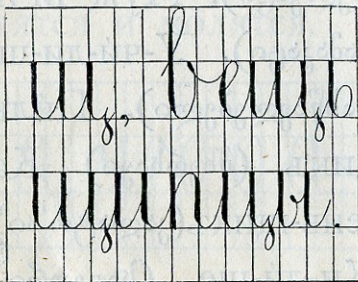
ПѢТѸХЪ (ძაბალი)  
ჰ—ტუხ—  
ჭ

Хлѣбъ. Пѣ-тѸхъ. Сѣ-но. Бѣ-лый. Ап-рѣ-ль. Всѣ (ვეკლანი). Дѣ-дъ (პაპი). Сосѣ-дъ (მეზობელი). Тѣ-ло (სხეული). Че-ло-вѣ-къ (ადამიანი). Мѣ-ся-цъ (თვე). По-не-дѣ-ль-никъ (ორშაბათი). Вѣ-теръ (ქარი).

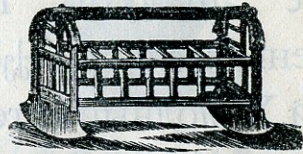
Я ѣ-ль чѣ-рный хлѣ-бъ. Ко-шки съ-ѣ-ли сы-ръ. Бы-ки на-ши ѣ-дятъ сѣ-но. Что дѣ-ла-етъ дѣ-дъ? — Дѣ-дъ-ни-



Хлѣбъ—пища. И  
мясо то́же — пища.  
Черни́льница— учеб-  
ная вещь. Жѣнщина  
шьѣтъ платѣ. Муж-  
чи́на ко́ситъ сѣно.  
До́мъ есть жилище.  
На́ше учи́лище неда-  
леко́. Пильщи́ки пи-  
лятъ дрова́. Ка́мень-  
щи́ки стро́ятъ дома́.  
Щено́къ бѣжитъ и  
лаѣтъ. Овца щиплетъ  
траву́. Мужчи́ны и  
жѣнщины идутьъ вмѣ-  
стѣ.



Хлѣбъ—пища. Чер-  
ни́льница — учебная  
вещь. Пильщи́ки пи-  
лятъ дрова́. Священни-  
ки часто мо́лятся.



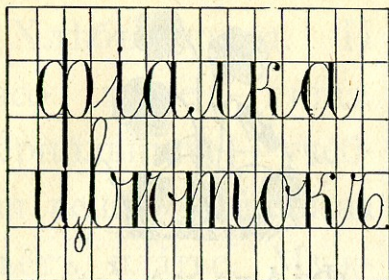
Л ю л ь к а (аюлльа)  
л — л — ю  
ю

Рю́м-ка. Дю́-жи-на.  
Блю́-до. Юб-ка. Сюр-  
ту́къ. Лю́-ди (аюди). Ключь (аюльчъ).  
У-тю́гъ (аюгъ). Сюда́  
(аю). Ю-но-ша (аюноша).

Рю́мка есть посуда.  
Сестра́ имѣетъ дю́жи-  
ну юбокъ. Портно́й  
шилъ сюрту́къ. Я  
люблю́ и отца́ и мать.







Фонарь хорошо свѣ-  
титъ. Миръ вамъ.  
Миръ великъ.

ასო მ გამოითქმება რო-  
გორც ასო ფ, იხმარება  
მხოლოდ რამდენსაჲე სიტ-  
უებაში, რომელიც უცხო ენა-  
თგან უსესსია რუსულ ენა-  
სა, მაგალითად: **Θომა,**  
**Θეოფილ,** **Θეოდორ,**  
**არიემეტიკა.** ამ სახით,  
რუსულს ახმანში არის სულ  
ოც-და-თხუთმეტი ასო.

Части Грузии: Ка-  
хетія, Карталинія,  
Имеретія, Гурія, Мин-  
грелія, Сванетія, Ко-  
булети, Аджарія.

Города Грузии: Тиф-  
лисѣ, Кутаисѣ, Ахал-  
цихѣ, Гори, Телавѣ,  
Душетѣ, Сигнахѣ,  
Озургети, Поти, Ба-  
тумѣ, Зугдиди, Ново-  
Сенаки.

Рѣки Грузии: Кура,  
Ріонѣ, Цхенисѣ-Цка-  
ли, Чорохѣ, Алазанѣ,  
Иора, Кодорѣ.

Названія Грузинѣ:  
Кахетинецѣ, Карта-  
линецѣ, Имеретинѣ,  
Гуріецѣ, Мингрелецѣ,  
Сванетинецѣ, Кобу-  
летецѣ, Аджарецѣ.



Заглавные печатныя буквы въ порядкѣ.  
მთავრული ბეჭდური ასოები რიგზე.

А Б В Г Д Е Ж З И К Л М Н О П Р С  
Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Ъ Э Ю Я Ѳ.

Строчныя печатныя буквы.

სასტრიქონო ბეჭდური ასოები.

а б в г д е ж з и і к л м н о п р  
с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь ъ э ю я Ѳ.

Строчныя рукописныя буквы.

სასტრიქონო საწერი ასოები.

а б в г д е ж з и і к л м н о п р  
с т у ф х ц ч ш щ з ы ь ъ э ю я Ѳ.

**Повтореніе по книгѣ предыдущихъ устныхъ бесѣдъ \*).**

1. Это—сани. Сани—экипажъ (ეჭლი).  
Сани—деревянный (ხისა) экипажъ. Сани  
употребляютъ (ხმარობენ) зимою (ხამთრო-  
ბით). Сани имѣютъ сидѣніе (საჯდომი). Са-  
ни не имѣютъ колёсъ (თვლები).

\*) При чтеніи каждаго описанія, учащіеся имѣютъ передъ глазами соотвѣтствующій рисунокъ, помѣщенный въ азбукѣ.

2. Это—арба́. Арба то́же деревянный экипа́жъ, какъ (არგარც) и сани. Арба имѣеть два колеса и одно сидѣнiе. Арба не употребляется зимою.

3. Это—молото́къ. Молотокъ—орудіе. Молотокъ бываетъ (არის) деревянный и желѣзный (რკინის). Молотокъ имѣеть рѣчку (სახელული).

4. Это—шiло. Шило такъ же (ავრეთვე) орудіе. Шило—желѣзное орудіе. Шило имѣеть рѣчку, какъ и молото́къ... Шиломъ шьютъ (ქვერვენ) башмаки, сапоги (წაღები).

5. Это—пила́. Пила то́же орудіе. Пила имѣеть рѣчку и желѣзные зубцы (კბილები). Зубцы пилятъ (ხერხვენ) дѣрево (ხე).

6. Это—но́жикъ. Ножикъ то же орудіе. Ножикъ дѣлаютъ (აკეთებენ) изъ стали (ფოლადიდან). Ножикомъ рѣжутъ (სჭრან) хлѣбъ, мясо (ხორცი), фрукты (ხილი).

7. Это—щипцы́. Щипцы́ — желѣзное орудіе. Щипцы́ имѣють двѣ половины (სახეპარი). Щипцами берѣтъ (იღებენ) ѳгли.

8. Это—лапа медвѣ́дя. Медвѣдь имѣеть четыре лапы. Медвѣдь—дикое (კარეული) животное (პირუტყვი). Онъ живѣтъ (სცხოვ-



რობს) въ лѣсу (ტყეში). Любитъ мѣдь (უკუპრის თაფლი).

9. Это лиса. Лиса тоже дикое животное, или звѣрь (ძვეცი). Лиса также живётъ въ лѣсу. Любитъ ѣсть куръ (ქათმებს). Лиса меньше (პატარა) медвѣдя. Лиса— хитрый (ეშპაკი) звѣрь.

10. Это—заяцъ. Заяцъ тоже звѣрь и живётъ въ лѣсу. Бѣгаетъ быстро (ღარბის სწრაფად). Зайца ловятъ собаками (ოჭერებ ძაღლებით) и ѣдятъ (სჭამენ).

11. Это—лоза. Лоза—плодóвое дѣрево (სახილე ხე). Растётъ (იზრდება) въ саду (ბაღში). Даётъ виноградъ (ურობენი). Изъ винограда дѣлается вино.

12. Это—ива. Ива—простóе дѣрево. Не приноситъ плодóвъ (არ იხსამს ნყოფს). Употребляется (იხმარება) на топливо (კახსათობად). Ива растётъ близъ воды (წყლის ახლოს).

13. Это—ель. Ель тоже простóе дѣрево. Растётъ въ лѣсу. Зеленѣетъ (მწვანეს) и зимою и лѣтомъ (ზამთარ-ზაფხულ). Ель употребляютъ на постройки (ხმარობენ შენობებზე).

14. Это—оса. Оса—насе́комое (მწერის). Оса имѣть крылья (ფრთები) и летаетъ. Оса бóльно (მწარედ) кусается (იკბინება).

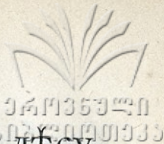
15. Это—му́ха. Муха тоже насе́комое. Имѣть крылья и летаетъ. Она не кусается.

16. Это—саранча́. Саранча тоже насе́комое. Саранча о́чень вредна́ (ძლიერ მზარალებელი). Она поѣдаетъ (სჭამს) пшеницу (ჰურსა), ячмень (ქერსა). Иная саранча летаетъ, другая—нѣтъ (ზოგი კალია ფრინავს, ზოგი არა).

17. Это—ку́рица. Курица—пти́ца. Курица—домашняя (ძინაური) пти́ца. Курица клюётъ (ჭკენკავს) зёрна (მარცვლებსა). Она несётъ (სდებს) яйца (კვერცხებსა) и выводитъ цыплятъ (სჩეკს წიწილებსა).

18. Это—пѣту́хъ. Пѣтухъ тоже домашняя пти́ца. Пѣтухъ имѣть длинный (გრძელი) хвостъ (ბოლო) и гребень (ბიბილო) на головѣ (თავზე). Онъ кричитъ (იძხის) «кукурекы́» и будить насъ по утрамъ (კვადვიებს დილ-დილით).

19. Это—соловѣй. Соловей—мáленькая пти́ца. Соловей—не домашняя пти́ца, а



дикая (კბრეული). Онъ живётъ въ лѣсу. Соловей поётъ лучше всѣхъ птицъ (ეველს ფრინველსე უკეთ ცალობს). Его всѣ любятъ (ეველას უყვარს).

20. Это—котёлъ. Котель—посуда (ჭურჭელია). Котёлъ—мѣдная (სპილენძის) посуда. Котёлъ ставятъ (დგამენ) на огонь (ცეცხლსე) и кипятятъ (ადუღებენ) молоко (ძებუსა), воду и варятъ пищу (ხარშვენ საჭმელსა). Котёлъ этотъ не имѣеть ручки.

21. Это—самоваръ. Самоваръ тоже мѣдная посуда. Въ самоварѣ кипятятъ воду для чая. Самоваръ имѣеть ручки.

22. Это—часы. Часы всегда (ყოველთვის) ходятъ (დადიან) и показывають время (ახვენებენ დროსა). Эти часы—стѣнные (კედლისა). Но есть и карманные часы. Карманные часы носятъ (ატარებენ) всѣ образованные люди (კანათლებული კაცები).

23. Это—люлька. Люлька—деревянная вещь. Въ люльку кладутъ (აწვენენ) маленькихъ дѣтей (სატარა ბავშვებს), укачивають (აწვენენ) и усыпляють (აძინებენ).

24. Это—фиалка. Фиалка—маленькій цвѣтокъ (ევაკილი). Она цвѣтеть (ჰევაკის)

рано весною (ადრინად ვახვსულსე). Фіалка  
имѣть пріятный запахъ (საამკური სუნი).

25. Это—цѣрковь. Цѣрковь—домъ мо-  
литвы (ლოცვის სახლი). Въ цѣркви много  
иконъ (ბევრი ხატებია). Въ цѣрковь ходимъ  
и молимся Богу (ვლოცულობთ ღმერთსა). Въ  
цѣркви слѣжитъ (სწირავს) священникъ, чи-  
таетъ и поетъ причѣтникъ (მედავითნე).

---

## МАЛЕНЬКІЕ РАЗСКАЗЫ.

Ученика спросили: «Какъ твоя фами-  
лія?» (კვარი). Онъ отвѣчалъ: «Моя фами-  
лія Иванъ». Ему сказали: «Это не фами-  
лія, а имя» (სახელი). Тогда (მაშინ) онъ го-  
воритъ: «Я не знаю моей фамиліи».

---

Учитель спросилъ учениковъ: «Что та-  
кое ножикъ?» (ღანა). Одни (ზოგი) ученики  
отвѣтили: «Ножикъ есть учебная вещь».  
Другіе ученики сказали: «Ножикъ есть  
посуда». Третьи ученики отвѣтили: «Но-  
жикъ не есть (არ არის) ни учебная вещь,  
ни посуда, а орудіе» (იარაღი). Кто правиль-  
но отвѣтилъ? (ვინ მიუგო სწორედ?).



Отѣцъ далъ (ძისცა) Вáсѣ яблоко (კაშლი).  
Братъ Вáси былъ бóлень (ავად იყო). Вá-  
ся сказáль: «Братъ бóлень, а я здоровъ  
(კარგად ვარ); лúчше (უკეთესია) емú отдáмъ яб-  
локо». И óтдалъ Вáся яблоко брату.

---

Домáшнія (ძინებუნი) птíцы спóрили (შე-  
ჯანჯანებდნენ), кто лúчше. Гúси сказáли:  
«Мы хорошó плáваемъ». Гóлуби отвѣти-  
ли: «Мы скóро летáемъ». Индѣйки сказа-  
ли: «Мы бы́стро бѣгаемъ». Утки отвѣтили:  
«Мы и хорошó плáваемъ и бы́стро летá-  
емъ».

---

Домáшній гóлубь сидѣлъ и спалъ. Мáль-  
чикъ (კმაწვილი) говорíть: «Я поймáю (და-  
ვიჭერ) гóлубя». Дѣвочка (კოკო) отвѣчаётъ:  
«Нѣтъ, не поймáешь,—улетíтъ». Мáль-  
чикъ тíхо подошёлъ (მივიდა) и хотѣлъ  
(უნდობდა) поймáть гóлубя, но гóлубь про-  
снúлся (გაიღვიძა) и улетѣлъ (კავურობდა).

---

Бáбушка (დიდედა) пíшетъ письмó. Внукъ  
(შვილის შვილი) приходíтъ (მიდის) и спра-





шиваетъ: «Ба́бушка, что ты дѣлаешь?»  
— «Сырѣ́мъ,» — отвѣчаетъ ба́бушка. «Какъ  
сырѣ? Я хорошо́ ви́жу, что ты пи́шешь». «Когда  
ви́дишь, что́ я дѣлаю, зачѣ́мъ спра́шиваешь  
и мѣ́шаешь?» Внукъ покра́снѣлъ и убо́жалъ.

## С Т И Х О Т В О Р Е Н І Я

(для заучиванія наизусть).

### ПѢТУШОКЪ (ძაბლაყინწა).

— ПѢТУШО́КЪ, ПѢТУШО́КЪ!  
Золото́й гребешо́къ! (ოქროს ბიბილოვანო)  
Что ты ра́но встаёшь? (რათა სდგები ადრე)  
Что ты гро́мко поёшь, (ძალდა ჰქვი)  
Ванѣ́ спать не даёшь? (ვანოს ძილს უძლი).

### Г у с и.

Гу́си, вы, гу́си,  
Красны́я ла́пки, (წითელი თათებო)  
Гдѣ́ вы быва́ли? (სად იყავით)  
Что вы слы́хали? (რა გაიგონეთ)  
Гдѣ́ вы ви́дали (სად ნახეთ)

Ванюшину мать? (ვანოს დედა)

А Ванюшина мать

Въ полѣ гуляетъ, (მინდორში სეირნობს)

Цвѣты собираетъ, (ევაუილებს ჰკრებს)

Вѣнокъ завиваетъ (კვირგვინს უწნავს)

Ванюшѣ своему. (თავის ვანოს).

### Птичка (ბიტი).

Птичка летаетъ,

Птичка играетъ, (თამაშობს)

Птичка поётъ.

Птичка летала,

Птичка играла,

Птичка устала, (დაიღალა)

Птички ужъ нѣтъ. (უკვე აღარ არის)

Гдѣ-же (სადა ხარ) ты, птичка?

Гдѣ ты, пѣвичка? (მგალობელი)

Въ дальнемъ краю (შორს ქვეყანაში)

Гнѣздышко вѣшь ты, (ბუდეს აკეთებ)

Тамъ и поѣшь ты

Пѣсню свою. (შენს ლექსსა).



Идет Шаликовъ. Умнит-  
ся Шаповъ. Умираетъ Ла-  
зарь. Милится Алексый.  
Смѣется Ефимий. Осѣдо-  
етъ Сокла. Идетъ Ирасть.  
Ходитъ Жуковъ. Распла-  
калась Женя. Задунался  
Яковъ. Умираетъ Точа.  
Нитъ Юрия. Востъ Вася.

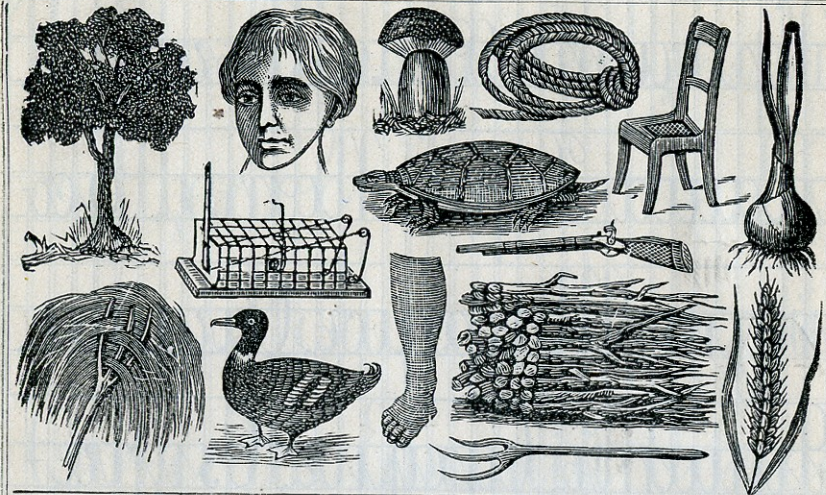


ՀԱՐԱՅԵՆԻ  
ՀԱՅԿԱԳՐԱԳԻՏ

Кривитъ Федя. Бѣгаетъ  
Маша-Тори, Ноти, ба-  
тунъ, Мифрисъ, Сигнахъ,  
Душетъ, Сухунъ, Озурге-  
ти и Ахалцихъ-города.  
Рѣки: Кура, Арагва, Лиах-  
ва и Трапъ-въ Картали-  
ни. Тора-въ Кахетии. Ри-  
онъ-въ Имеретии. Горохъ.

НАПИСАТЬ  
НАЗВАНИЯ  
ПРЕДМЕТОВ

Напишите названия предметовъ, здѣсь нарисованныхъ.



Напишите названия предметовъ, здѣсь нарисованныхъ.



Напишите названия предметовъ, здѣсь нарисованныхъ.



# Уроки русскаго языка на основѣ предмет- ной наглядности.



## -63- 1. Мячикъ \*).

Это—мячикъ. Мячикъ есть игрушка. Мячикъ круглый. Мячикъ состоитъ изъ двухъ частей: изъ шерсти и кожи. Шерсть находится внутри мячика, кожа находится снаружи. Мячики бывають и резиновые.

Круглый მრგვალი	Находится არის, იმყოფება
Состоитъ შესდგება	Внутри შიგნით
Часть ნაწილი	Снаружи გარედ
Шерсть მატყლი	Бывають იქნება, არის
Кожа ტყავი	Резиновый რეზინისა.

### Вопросы для повторенія и упражненій въ языкѣ.

Что такое мячикъ? Мячикъ есть игрушка, мячики суть... Каковъ мячикъ? Мячикъ круглый, мячики?... Сколько частей имѣетъ мячикъ? Полный отвѣтъ! Изъ какихъ именно частей состоитъ мячикъ? Шерсть есть часть мячика, шерсть и кожа суть... Что внутри мячика? Что снаружи? Кожа лежитъ, кожи... Летитъ мячикъ, летятъ .. Одинъ мячикъ лежитъ, два мячика лежатъ, пять мячиковъ лежатъ, три... шесть .. четыре .. семь...

\*) Нѣкоторые учителя заставляютъ учениковъ читать описанія этого отдѣла прямо по книгѣ. Это—грубѣйшая ошибка. Учитель долженъ, держа предъ глазами учениковъ предметъ, описать его шагъ за шагомъ, посредствомъ живого слова, и уже затѣмъ, по усвоеніи описанія учениками нагляднымъ путемъ, заставить ихъ повторить по книгѣ. (Методика къ „Русскому Слову“, страницы 40—41)



Летѣть ко́жаный мячикъ, летѣть... Летѣть резиновые мячки, летѣть... Мячикъ есть ма́ленькій мячъ. Сто́ликъ есть... Доми́къ есть... Сади́къ \*)...

## 2. Волчо́къ.

Это—волчо́къ. Волчо́къ, какъ и мячикъ, есть игру́шка. Волчо́къ сдѣланъ изъ дере́ва. Волчо́къ полукру́глый. Волчо́къ имѣеть но́жку. Но́жка нахо́дится внизú волчкá. Волчо́къ кру́тится на но́жкѣ. Волчо́къ дѣлаеть плóтникъ.

Какъ როგორც

Сдѣланъ გაკეთებულია

Деревя́нный ხისა

На но́жкѣ პატარა ფეხზედ

Но́жка პატარა ფეხი

Полукру́глый მორგვალო,

ხახვრად-რგვალო

Внизú ძირს

Кру́тится ტრიალებს

Плóтникъ ღურგალი.

### В о п р о с ы .

Что такое волчо́къ? Полны́й отвѣтъ! Волчо́къ есть игру́шка, волчки... Мячикъ есть игру́шка, мячикъ и волчо́къ?.. Изъ чего сдѣланъ волчо́къ? Каковъ волчо́къ? Волчо́къ полукру́глый, волчки?... А мячикъ? Волчки кру́тятся, волчо́къ?.. На чёмъ кру́тится волчо́къ? Имѣеть ли мячикъ но́жку? Кру́тится-ли мячикъ? Кто дѣлаеть волчки?... Плóтникъ дѣлаеть, плóтники... Плóтники сдѣлали, плóтникъ... Игру́шки лежа́тъ, игру́шка.... Оди́нъ волчо́къ кру́тится, три волчка кру́тятся, пять волчко́въ

\*) Вопросы этого отдѣла и послѣдующаго непременно должны быть предлагаемы учителемъ устно, посредствомъ живого слова, а не читаемы по книгѣ, какъ это дѣлають иные учителя. На эти вопросы даются и словесные и письменные отвѣты.

кру́тятся, два... семь... четы́ре... де́вять... Но́жка есть ма́ленькая нога́. Кни́жка есть... Бума́жка... Чѣмъ похо́жи другъ на друга́ и чѣмъ различа́ются мячикъ и волчокъ?

## Р а з с к а з ь .

Игра́ли братъ и сестра́. Братъ сказа́ль сестрѣ́: «Не тронь моего́ волчка́». Сестра́ отвѣ́тила бра́ту: «И ты не тронь моего́ мя́чика». Братъ и сестра́ поссо́рились, но ско́ро о́пять помири́лись.

Игра́ли თამაშობდნებ      Не тронь ხელს ნუ ახლვებ  
 Поссо́рились წაიხსუბნებ      Помири́лись შეგრივდნებ.

Кто игра́ль? Что сказа́ль братъ сестрѣ́? Что отвѣ́тила сестра́? Кто поссо́рился? Кто помири́лся? Братъ игра́ль, сестра́ игра́ла, дѣти игра́ли. Братъ сказа́ль, сестра? дѣти?... Сестра отвѣ́тила, братъ?... дѣти?... Братъ помири́лся, сестра? дѣти?... Сестра сказа́ла, братъ?... братъ и сестра?... Сестра моя́, братъ мой, мать? .. отецъ? Братъ твой, сестра?... отецъ?... мать?...

## 3. Сту́ль.

Это—сту́ль. Сту́ль есть ме́бель. Сту́ль сдѣ́ланъ изъ де́рева. Сту́ль имѣ́еть три ча́сти: четы́ре но́жки, сидѣ́ние и спи́нку. Но́жки нахо́дятся внизú сту́ла, вы́ше но́жекъ нахо́дится сидѣ́ние, а вы́ше сидѣ́ния—



спинка. Сту́лья дѣлаеть столяръ. На сту́лья садятся люди. Сту́лья ставя́тъ о́коло стола́.

Мебель მებელი, დგამი	Столяръ მესტოლე
Сидѣніе დასაჯდომი	Садится ჯდება
Спінка საზურგე	Ставить სდგამს
Спина ზურგი	Около стола სტოლთან
Выше ზევით	Около ახლოს, თან.

### В о п р о с ы .

Что такое стуль? А волчокъ? А мячикъ? Стуль есть мебель, сту́лья... Изъ чего сдѣланъ стуль?... А мячикъ? А волчокъ? Стуль деревянный, сту́лья... Мячикъ кожаный, мячики... Ско́лько частей имѣеть стуль?... Стуль имѣеть, сту́лья... Какія части сту́ла? Ско́лько ножекъ имѣеть стуль? А волчокъ? А мячикъ? Спінка есть часть сту́ла, спінка и сидѣніе... Какая часть находится внизу сту́ла? Что выше ножекъ? А что выше сидѣнія? Что ниже спінки? Что ниже сидѣнія? Кто дѣлаеть сту́лья? Столяры дѣлають сту́лья, столяръ... Кто садится на сту́лья? Человѣкъ садится на сту́ль, люди?... Ты садисься, онъ... Мы сядились, вы... оні... О́коло чего ставя́тъ стуль? Кто ставить? Человѣкъ ставить стуль о́коло стола́, люди... Мы ставимъ... вы... Онъ ставиль, я... ты... Вы ставили, мы... Одинъ стуль стоить, два сту́ла стоятъ, шесть сту́льевъ стоятъ, три... во-семь... четы́ре... де́вять... На чёмъ стуль стоить? На ножкахъ. Мо́жетъ ли стоятъ волчокъ? Почему не можетъ?

### 4. Столь.

Здѣсь стоить столь. Столь также есть мебель. Столь, какъ волчокъ и стуль, сдѣланъ изъ дѣрева. Столь имѣеть три ча-



сти: четыре но́жки, ящикъ и доску́. Доска́—  
вѣрхняя часть стола́; ниже доски́ находится  
ящикъ; ниже ящика—но́жки. Нашъ столъ  
четырёхугольный. Но быва́ютъ столы́ и  
кру́глые. Столы́ дѣлае́тъ столя́рь. Люди  
са́дятся о́коло стола́, обѣ́даютъ, у́жина-  
ютъ, разговáриваютъ, пи́шутъ и чита́ютъ.

Ящикъ უჯრა

Доска́ ფიცარი

Вѣрхняя ზემო

Ужинаетъ ვახშობს

Люди ადამიანები

Разговáриваетъ ლაპარაკობს

Ни́же ქვემოც

Четырёхугольный ოთხკუთხედი.

Обѣ́даетъ სადილობს

### В о п р о с ы .

Что такое столъ? А стуль? А мячикъ? Столъ есть мѣбель.  
Столъ и стуль? Изъ чего сдѣланъ столъ? Столъ деревянный?  
столы? Ско́лько частей имѣеть столъ? А стуль? Назовите части  
стола́. Какая часть стола́ доска? Что находится ниже доски?  
Что находится ниже ящика? Столы́ имѣютъ ящики, столъ...  
Я имѣю, ты имѣешь, онъ... Мы имѣемъ, вы... Я имѣлъ, ты...  
онъ... Вы имѣли, мы... они́... Кто дѣлае́тъ столы́? Что еще дѣ-  
лаютъ столяры́? Кто са́дится о́коло стола́? Человѣкъ са́дится  
о́коло стола́, люди... Люди обѣ́даютъ и у́жинаютъ, человѣкъ...  
Я обѣ́даю и ужинаю, ты... Они обѣ́дали и у́жинали, онъ...  
Ученики́ разговáриваютъ, ученикъ... Мы разговаривали, ты...  
Нашъ столъ круглый или четырёхугольный? Како́й кру́глый пред-  
метъ вы ещё зна́ете? Оди́нъ столъ, два стола́, семь столо́въ,  
четыре... шесть... три... де́сять... Какихъ частей сту́ла не имѣ-  
етъ столъ? Какихъ частей стола́ не имѣеть стуль? Чѣмъ похо-  
жи другъ на друга столъ и стуль и чѣмъ они́ различа́ются?



საქართველოს  
საბავშვო ლიტერატურის  
ცენტრი

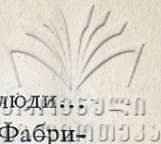
## 5. Карандашъ.

Я держу карандашъ. Разсмотримъ его. Карандашъ состоитъ изъ двухъ частей: изъ графита и дѣрева. Графитъ находится внутри дѣрева, дѣрево покрываетъ снаружи графитъ. Графитъ этого карандаша чѣрнаго цвѣта. Но бываетъ графитъ и краснаго, и жёлтаго, и синяго цвѣта. Карандашомъ пишутъ на бумагѣ. Карандаши дѣлаютъ фабрикантъ, а продаётъ магазинщикъ. Карандашъ есть учебная вещь.

Держу მიჭირავს	Но მაგრამ
Разсмотримъ გავსინჯოთ	Красный წითელი
Размотрю გავსინჯავ	Жёлтый ყვითელი
Его მას, იგი	Синий ლურჯი
Изъ двухъ частей ორი	Цвѣтъ ფერი
ბაწილისაგან	Фабрикантъ მეფაბრიკე, მექარხნე
Покрываетъ ჰფარავს	Магазинщикъ მემალახიე.

### В о п р о с ы .

Что такое карандашъ? А мячикъ и волчокъ? А стулъ и столъ? Изъ сколькихъ частей состоитъ карандашъ? Изъ какихъ? Что находится снаружи карандаша? Что находится внутри дѣрева? Какая игрушка состоитъ изъ шерсти и кожи? Какая игрушка имѣетъ ножку? Что имѣетъ кожу? спінку? доску? ящикъ? сидѣние? Что состоитъ изъ четырёхъ ножекъ, ящика и доскй? Что состоитъ изъ графита и дѣрева? Что дѣлаетъ человекъ ка-



рандашомъ? Человѣкъ пишетъ на бумагѣ карандашомъ, люди... Кто дѣлаеть карандаши? Кто дѣлаеть столы и стулья? Фабрикантъ дѣлаеть карандаши, фабриканты... Кто продаётъ карандаши? Магази́нщикъ продаётъ, магази́нщики... Люди про́дали, человекъ... Я продаю, ты... Какóго цвѣта графитъ этого карандаша? Какóго ещё цвѣта бывають графитъ? Бывають чёрные графиты, бывають... Синій графитъ, синіе... Графитъ красный, графиты... Одинъ карандашъ, три карандаша, восемь карандашей, четыре... девять... два... десять... 20... 61... 65... Карандашъ этотъ, книга эта, перо это, стулья эти, столъ... доска... мячикъ... сидѣніе... ящики...

## Р а з с к а з ь .

Митя говоритъ Вань: „Товарищъ, я свой карандашъ забылъ дома; одолжи мнѣ твой карандашъ“. Ваня отвѣчаетъ: „Не для тебя я купилъ свой карандашъ“.

На третій день Ваня проситъ Митю: „Одолжи ты мнѣ своё перо“. — Изволь, — отвѣчаетъ Митя и даётъ ему своё перо.

Товарищъ აბხაზი

Дома შობ

Забылъ ღამევიყოდა

Одолжи მათხოვე

Для тебя შეხვები

Купилъ ვიყიდე

Третій მეხამე

День დღე

Проситъ სთხოვს

Изволь აბეძე.

Что сказалъ Митя Ванѣ? Что отвѣтилъ Ваня? О чёмъ просилъ на третій день Ваня? Исполнилъ-ли просьбу Митя? Кто поступилъ худо и кто хорошо? Братъ забылъ, сестра?... дѣти?... отецъ?... мать?... Сестра одолжила, братъ... мать?... отецъ?...



сѣстры?... Братъ испóлнилъ, сестра?... мать?... отецъ?... брѣтья?...  
 Мать просѣла, отецъ?... сестра?... дѣти?... дядя?... ученики?...  
 Лиза поступѣла худо, Коля?... ученикъ?... Карандашъ свой, пер-  
 рó?... книга?... чернильница?... дитя?

## 6. К н и г а.

Я держу въ рукѣ книгу. Книга есть учебная вещь, такъ-же какъ и карандашъ. Книга состоитъ изъ трёхъ частей: изъ листовъ, переплѣта и корешка. Листы находятся внутри книги, а переплѣтъ находится снару́жи. Каждый листъ имѣетъ двѣ страницы. На страницахъ напечатаны стрóки. Книга—четырёхугольная. Книгу написаль образованный человекъ, напечаталь типографщикъ, продаётъ магазинщикъ. Кни́ги читають люди и научаються уму-разуму.

Въ рукѣ ხელში

Въ შინა, ში

Рукá ხელი

Листъ ფურცელი

Переплѣтъ უღა

Корешóкъ წიგნის ზურგი

Кáждый თვითეული

Страница გვერდი

Строкá სტრიქონი

Напечаталь онъ დაბეჭდა

Написаль онъ დასწერა

Образованный განათლებული

Типографщикъ მესტამბე

Научается სწავლობს

Умъ ჰკუა

Разумъ გონება.



## В о п р о с ы .

Что такое книга? Какія вы ёше знаете учебныя вещи? Изъ ско́лькихъ частёй состоитъ книга? А карандашъ? Назовіте части книги? Листъ есть часть книги, листы... Переплётъ и корешокъ суть части книги, корешокъ... Книга состоитъ изъ одного листа или изъ многихъ листовъ? Что состоитъ изъ сидѣнія, спинки и четырёхъ ножекъ? Что состоитъ изъ четырёхъ ножекъ, ящика и доскѣй? Изъ дѣрева и графита? Что находится снару́жи книги? Что находится внут́ри книги? Листъ находится, листы... Я нахожусь, ты находишься, онъ... Мы находились, вы... они... Ско́лько страницъ имѣетъ листъ? Страницы напечатаны, страница... Кто написалъ книгу? Что напечатано на страницахъ? Строка напечатана, строки... Какой человекъ написалъ книгу? Какіе люди пишутъ книги? Кто напечаталъ книги? Напечатали типографшики, напечаталь... Кто продаётъ книги? Кто читаетъ книги? Читаетъ человекъ, читають... Чему человекъ научается изъ книги? Человекъ научился, люди... Мячикъ круглый, а книга? Книга четырёхугольная, книги... Сестра имѣетъ книгу, братъ не имѣетъ... Лиза не имѣетъ игрушекъ, Сônia имѣетъ... Столъ имѣетъ доску, стулъ не имѣетъ... Одна книга, двѣ книги, пять книгъ, четы́ре... семь... восемь... три... Одна страница, три... пять... четы́ре... шесть... Одинъ листъ, два... восемь... три... девять... 23... 28... Что такое кни́жка?—Ма́ленькая книга. Страницка? листокъ? ножка? мячикъ? домикъ? садикъ? Чѣмъ похожи карандашъ и книга другъ на друга и чѣмъ различаются?

## Р а з с к а з ь .

Оте́цъ надѣлъ на носъ очки и читаль книгу. Ма́ленькій сынóкъ увидѣлъ это и сказалъ отцý: «Папа́ша, купи и мнѣ очки, я хочú по-тво́ему читать книги». Отецъ отвѣтилъ: «Хорошо́»—и купиль сынку́ азбуку.





Надѣль ჩამოცვა	Папаша მამილო
На носъ ცხვირზე	И мнѣ მეც
Очки სათვალეები	Хочу მიხლა
Маленькѣй პატარა	По-твоему შეხსავით
Сынокъ პაწია ვაჟი-შვილი	Азбука აზბანო

Что отецъ надѣль? На что надѣль очки? Что онъ дѣлалъ? Что читалъ? Кто это видѣль? Что сынокъ сказалъ отцу? Что отвѣтилъ отецъ? Что купилъ отецъ сынку? Отецъ надѣль, мать?... товарищъ?... сестра?... дѣти? Сынокъ маленький, дочь?... носъ?... голова?

Заучите наизусть стихотвореніе — «Утренняя пѣсня» (стран. 102).

## 7. Классъ.

Нашъ классъ состоитъ изъ одной большій комнаты. Классная комната имѣетъ шесть частей: четы́ре стѣны, пять оконъ, потолокъ, полъ, каминъ, двѣри. Около дверейъ стоятъ учительскій столъ и стулъ. Противъ учительскаго стола́ стоятъ парты. На партахъ сидятъ ученики. Въ углу́ стоитъ классная доска́. На стѣнѣ виситъ икона́. На икону́ молятся учитель и ученики. Учитель объясняетъ и спрашиваетъ. Ученики слушаютъ и отвѣчаютъ.

Полокъ ჰერო	Въ углу კუთხეში
Полъ იატაკი	Уголь კუთხე
Каминъ ბუხარი	Двѣри კარები



Противъ პირდაპირ  
Учительскій მასწავლებლის

Парта მოწაფეების სტოლი  
Объясняетъ უხსნის.

## В о п р о с ы .

Изъ скóлькихъ кóмнатъ состоитъ нашъ классъ? Наша клас-  
сная кóмната большая и́ли ма́ленькая? Изъ сколькихъ частей со-  
стоитъ наша класная кóмната? Назовите эти части. Ско́лько  
стѣнь имѣетъ нашъ классъ? Ско́лько о́конъ? Одна стѣна, четы-  
ре... пять стѣнь, двѣ... семь... Одно о́кно, два о́кна, пять  
о́конъ, три... восемь... четыре... девять... Гдѣ стоитъ учите-  
льскій сто́лъ? Что стоитъ о́коло учительскаго сто́ла? Что стоитъ  
противъ учительскаго сто́ла и стúла? Кто сидитъ на партахъ?  
Ученикъ сидитъ на партѣ, ученики... Сестра сидѣла, сѣстры..  
Что виситъ на стѣнѣ класной комнаты? Ско́лько ико́нъ въ клас-  
сѣ? Одна ико́на, двѣ ико́ны, шесть ико́нъ, три... восемь... че-  
тыре... девять... Для чего въ классѣ ико́на? Учитель мо́лится  
на ико́ну, ученики?... Я молюсь, ты... Мы объясняемъ, вы...  
Сестра объясняла, братъ объяснялъ, дитя... Кто слúшаетъ въ  
классѣ объяснѣнiе учителя? Мать слúшала, отецъ... сестра...  
братья... Кого́ въ классѣ учитель спрашиваетъ? Я спрашиваю,  
ты... онъ. Мы спрашиваемъ, вы... они... Я спрашивалъ, они...  
Кто отвѣчаетъ на вопросы (კითხვებზე) учителя? Я отвѣчаю, ты...  
онъ... Мы отвѣчаемъ, вы... они... Онъ отвѣчалъ, я... ты... вы...  
Одинъ классъ, два... шесть... три... семь... Ученики выходятъ  
изъ класса, ученикъ?... Ученики захо́дятъ въ классъ, ученикъ?...  
Учитель зашѣлъ въ классъ, ученики?... Ученики вышли изъ  
класса, учитель?... Кóмнатка есть ма́ленькая кóмната, стѣнка...  
пѣчка.. уго́локъ... о́кношко... Чѣмъ похо́жъ нашъ классъ на  
здѣсь описанный? Чѣмъ онъ отличается отъ него?

Учится (кто?) ученикъ-ъ. სწავლობს (ვისა?) მასწავლე.

Птичка боится (кого?) ученик-ა. ჩიტს ეშინიან (ვისი?) მო-  
სწავლისა.

Учитель объясняетъ (кому?) ученик-ყ. მასწავლებელი უხსნის  
(ვისა?) მასწავლესა.

Учитель учить (кого?) ученик-ა. მასწავლებელი ასწავლის  
(ვისა?) მასწავლესა.



Учитель обрадованъ (къмъ?) ученик-омъ. მასწავლებელი გახარებულია (ვისით?) მოსწავლეთი.

Учитель говоритъ (о комъ?) объ ученик-ѣ. მასწავლებელი ლაპარაკობს (ვისზე?) მოსწავლეზედ.

Учатся (кто?) ученик-и. სწავლობენ (ვინა?) მოსწავლეები.

Птички боятся (кого?) ученико-въ. ჩიტებს ეშინიანთ (ვისი?) მოსწავლეებისა.

Учителѣ объясняютъ (кому?) ученик-амъ. მასწავლებლები უხსნიან (ვისა?) მოსწავლეებსა.

Учителѣ учать (кого?) ученик-овъ. მასწავლებლები ასწავლიან (ვისა?) მოსწავლეებსა.

Учителѣ обрадованы (къмъ?) ученик-ами. მასწავლებლები გახარებულნი არიან (ვისით?) მოსწავლეებითა.

Учителѣ говорятъ (о комъ?) объ ученик-ахъ. მასწავლებლები ლაპარაკობენ (ვისზედ?) მოსწავლეებზედ.

Кто? Священникъ, священники. Причетникъ, причетник... Пѣтухъ, пѣтух... Быкъ, бык... Волкъ... вѣлк... Типографщикъ, типографщик... Магази́нщикъ, магазинщик... Плѣтникъ, плѣтник... Кого? Священника, священниковъ и проч. Кому? Священнику, священникамъ и проч. Кого? Священника, священниковъ и проч. Кѣмъ? Священникомъ, священниками и проч. О комъ? О священникѣ, о священникахъ и проч.

Кто? Волъ, волы, буйволъ, буйволы, заяцъ, зайцы, удо́дъ, удо́ды, во́ронъ, во́роны, столя́ръ, столя́ры, котъ, коты, и т. д.

Заучите наизусть стихотвореніе—«Приглашеніе въ школу» (стр. 104).

## 8. Бутылка.

Вотъ на столѣ стоитъ бутылка. Разсмотримъ её хорошенько. Бутылка состоитъ изъ трёхъ частей: изъ дна, вмѣстѣ лица и гóрла съ отвѣрстіемъ. Бутылка сдѣлана изъ стекла. Бутылки дѣлаются на



стеклянномъ заводѣ. Въ бутылкахъ мы хранимъ вино, пиво, водку и разныя другія напитки. Въ бутылкѣ мы можемъ видѣть всякія напитки: бутылка—прозрачная вещь. Бутылки продаются въ посудномъ магазинѣ. Бутылка есть посуда.

Хорошѣнко	კარგად	Хранить	ინახავს
Вмѣстѣлице	მუცელი ჭურჭ-	Разныя	სხვა-და-სხვა
Дно	ძირი	Всякій	ყველა
Горло	ყელი	Прозрачный	გასაჭვრეტი
Отверстіе	პირი	Въ посудномъ	ჭურჭლისაში
Стекло	მინა	Посудный	ჭურჭლის
Стекланный	მინის	Другой	სხვა.

### В о п р о с ы .

Что теперь стоитъ у насъ на столѣ? Что такое бутылка? Изъ сколькихъ частей состоитъ бутылка? Изъ какихъ? Что состоитъ изъ дерева и графита? Что состоитъ изъ листовъ, перплѣта и корешка? Что состоитъ изъ стѣны, оконъ, пола, потолка и дверей? Изъ чего состоитъ мячикъ? волчекъ? стулъ? столъ? Изъ чего дѣлаются бутылки? Изъ чего сдѣланы стулъ и столъ? Изъ чего сдѣланъ карандашъ? Гдѣ дѣлаются бутылки? А столы и стулья? Какіе напитки мы хранимъ въ бутылкахъ? Сестра хранила вино въ бутылкѣ, сестры... Дядя хранилъ, дяди... Можно-ли въ бутылкѣ видѣть напитки? Поэтому какія вещь бутылка? Бутылка вещь прозрачная, бутылки... Братъ имѣетъ бутылки, сестры не имѣютъ... Гдѣ продаются бутылки? Посудные магазины продаютъ бутылки, посудный магазинъ. . Одна бутылка, три бутылки, пять бутылокъ,—двѣ... шесть... четыре... семь... Одно горло, два горла, пять горлъ, три.. шесть... четыре... восемь... Что мы хранимъ въ ящикѣ стола? Что находит-



ся въ мячикѣ? въ карандашѣ? въ класѣ? въ чернильницѣ? Бу-  
тылка сдѣлана, столъ... книга... волчокъ... ножки стола... нож-  
ка волчка... сидѣніе стула...

Стойтъ (что?) стол-ъ.	Стойтъ (что?) стол-ы.
Ножка (чего?) стол-а.	Ножки (чего?) стол-овъ.
Здѣсь нельзя стоять (чему?) стол-у.	Здѣсь нельзя стоять (чему?) стол-амъ.
Я купилъ (что?) стол-ъ.	Мы купили (что?) стол-ы.
Онъ доволенъ (чѣмъ?) стол-омъ.	Мы довольны (чѣмъ?) стол-ами.
Книга лежитъ (на чѣмъ?) на стол-ѣ.	Книги лежатъ (на чѣмъ?) на стол-ахъ.

Такъ-же измѣняются слѣдующія знакомыя вамъ слова: ста-  
канъ, виноградъ, садъ, кувшинъ, графинъ, переплѣтъ, класъ,  
поль, каминъ, ящикъ, мячикъ, башмакъ, сюртукъ и подобныя  
слова.

## 9. Кувшинъ.

Вотъ я принёсъ въ класъ кувшинъ. Что  
такое кувшинъ? Кувшинъ есть посуда такъ-  
же, какъ и бутылка. Кувшинъ сдѣланъ изъ  
глины. Кувшинъ состоитъ изъ четырёхъ ча-  
стей: изъ дна, вмѣстѣлица, ручки и горла  
съ отвёрстіемъ. Гончаръ дѣлаетъ кувшинъ  
изъ глины, потомъ сунуть его и, наконецъ,  
обжигаетъ въ огнѣ. Въ кувшинахъ люди  
хранятъ воду. Въ кувшинѣ мы ничего не  
можемъ видѣть: кувшинъ—непрозрачная  
посуда. Бываютъ кувшины и стеклянные.



საქართველოს  
ენათმეცნიერების  
ინსტიტუტი

Принёсъ მოგიტანე  
Гліна თიხა  
Гончаръ მეჭურქლე  
Потомъ შემდევ  
Сұшить აშრობს  
Наконёць ბოლოს  
Обжигаетъ გამოსწავს

Въ огнѣ ცეცხლში  
Огонь ცეცხლი  
Рúчка ყური ჭურქლისა, სახე-  
ლური, პატარა ხელი  
Ничего არაფერი  
Непрозрачный გაუმჭვრეტელი  
Стеклáнный მინისა.

### В о п р о с ы .

Что такое кувшинъ? А бутылка? Изъ чего сдѣланъ кувшинъ? Кувшинъ сдѣланъ, бутылка, стýль... отвѣрстiе .. глина... Кто дѣлаеть кувшины? А бутылки? Кувшины дѣлаются изъ глины, кувшинъ... Гончаръ дѣлаеть кувшинъ, гончары... Гончары сұшать кувшины, гончаръ... Я сушý, ты сұшишь, онъ... Мы сұшимъ, вы... Они сушили, онъ... Гончаръ обжигаетъ кувшинъ въ огнѣ, гончары. Я обжигаю, ты... Мы обжигаемъ, вы... Сколькó частей имѣеть кувшинъ? А бутылка? Какъ называются эти части? Бутылка не имѣеть какой части кувшина?— Бутылка не имѣеть рúчки. Какъ называется нижняя часть кувшина? Что выше дна? Что выше вмѣстилища? Что выше горла? Что ниже отвѣрстiя? Ниже горла? Ниже вмѣстилища? Что люди хранять въ кувшинахъ? Въ бутылкахъ? Въ ящикахъ стола? Въ какой посудѣ мы видимъ предметы и въ какой нѣтъ? Кто дѣлаеть посуду? Кто сдѣлалъ столы и стýля? А кто сдѣлалъ волчки? карандаши? Графинъ прозрачная посуда или непрозрачная? А котѣль? А стакáнъ? А рюмка? Одинъ кувшинъ... два... шесть .. Одна рúчка, двѣ рúчки, семь рúчекъ... четыре. . девять... Что такое кувшинчикъ? стаканчикъ? бутылочка? Чѣмъ похожи другъ на друга бутылка и кувшинъ? Чѣмъ они отличаются?

Сидить (кто?) сестр-á.  
Нѣтъ (кого?) сестр-ы.  
Отдай (кому?) сестр-ѣ.  
Вижу (кого?) сестр-ý.  
Написано (кѣмъ?) сестр-ою.  
Говорю (о комъ?) о сестр-ѣ

Сидятъ (кто?) сестр-ы.  
Много (кого?) сестѣр-ы.  
Отдайте (кому?) сестр-амъ.  
Видимъ (кого?) сестѣр-ѣ.  
Написано (кѣмъ?) сестр-ами.  
Говорятъ (о комъ?) о сестр-ахъ.



Такъ-же измѣняются по вопросамъ слова: кúрица, коро́ва, коза, овца, птица, рыба, бабушка, индѣйка, кошка, собака, утка и т. под.

## Разсказъ.

Старúха мыла посúду на рѣкѣ. Вымыла, да тамъ-же и позабыла глиняный горшокъ и чугунный котёлъ. Горшокъ сказалъ котлú: „Поплывёмъ по рѣкѣ и погуляемъ“. — Хорошо, — отвѣтилъ котёлъ. Поплыли. Но вскорѣ глиняный горшокъ стúкнулся о чугунный котёлъ и разбúлся.

Старúха დედაბერი  
Мыла რეცხდა  
Рѣка მდინარე  
Глиняный თიხის  
Чугунный თუჯის

Поплывёмъ შევცურდეთ  
Погуляемъ ვისვირბოთ  
Вскорѣ მალე  
Стúкнулся დაეჯახა  
Разбúлся დაიბტვრა.

Что дѣлала старúха? Что она мыла? Гдѣ мыла посúду? Что позабыла старуха на рѣкѣ? Какóй горшокъ позабыла? Какóй котёлъ? Что сказалъ горшокъ котлú? Что отвѣтилъ котёлъ? Кудá они поплыли? Что потомъ случилось съ ними? Почему котёлъ разбúль горшокъ?—Потому что котёлъ былъ чугунный,—крѣпкúй, а горшокъ былъ глиняный,—хрупкúй. Изъ чего ещё дѣлають котлы?—Изъ мѣди. Старуха мыла, старикъ?... Старухи?... Старикъ позабыль, старуха?... старики?... Горшокъ глиняный, чашка?... тарелка?... кувшинъ?... котёлъ мѣдный, посúда?... монета?... Горшокъ разбúлся, чашка?... котлы?... кувшинъ?... блюдо?...

## 10. Человѣкъ.

Человѣкъ имѣеть дѹшу и тѣло. Тѣло человѣка состоитъ изъ четырёхъ главныхъ частей: изъ головы, двухъ рукъ, одного тѹловища и двухъ ногъ. Голова состоитъ изъ черепа и лица. Черепъ—крѹглый. Внутри черепа находится мозгъ. На лицѣ мы видимъ: два ѹха, два глаза, одинъ носъ, одинъ ротъ и одинъ подбородокъ. Внутри рта находятся зубы и языкъ. Голова соединена съ тѹловищемъ посредствомъ шеи. Тѹловище состоитъ изъ груди, живота и спины. Ноги и руки оканчиваются пятью пальцами.

Членъ *სა სხეულისა*

Тѹловище *ტანი*

Черепъ *თავის ქლა*

Мозгъ *ტვინი*

Грудь *მკერდი*

Ротъ *პირი*

Подбородокъ *ბიკაპი*

Зубъ *კბილი*

Языкъ *ენა*

Соединяется *ერთდება*

Посредствомъ *საშუალებით*

Шея *ქსერი, ყელი*

Оканчивается *თავდება*

Палець *თითი*.

### В о п р о с ы.

Изъ сколькоихъ частей состоитъ человѣкъ? Изъ какихъ именно частей? Изъ какихъ главныхъ членовъ состоитъ тѣло человѣка? Какая верхняя часть тѣла? Какая средняя? Какая нижняя? Сколько рукъ у человѣка? Сколько ногъ? Ноги двѣ, руки... глаза... ѹха... Тѹловище одно, голова... животъ... спина... носъ... подбородокъ... горло... Изъ какихъ частей состоитъ голова? Какое чрепъ? Какой ещё крѹглый предметъ



вы знаете? Что находится внутри черепа? Что вы видите на лице человека? Уши, глаза, нос, рот и подбородок суть части чего? Что находится внутри рта? Что лежит позади зубов? Посредством чего голова соединяется с туловищем? Из каких частей состоит туловище? Какая верхняя часть туловища? Что ниже груди? Что находится позади груди и живота? Грудь одна... живот... спина... Чем оканчиваются ноги у человека? Сколько пальцев у человека на двух ногах? На одной ноге? На обеих руках и ногах? Что на ноги надевают крестьяне?—Лапти. Кто надевает сапоги? Полусапожки?...

Зуб чистый, душа чистая, тело чистое, голова... горло... рот... Зубы чистые, души чистые, тела чистые... головы... горла... рты... языки... туловища... руки...

Зубок есть маленький зуб. Глазок... Ротик... Носик... Палец... Язык... Ручка есть маленькая рука, ножка... головка... шейка... спинка... Горлышко есть маленькое горло. Ушко... Личико...

## 11. Человек (Продолжение),

Человек имеет пять чувств: зрение, слух, обоняние, вкус и осязание. Человек видит глазами, слышит ушами, обоняет носом, осязает кожей и узнает вкус языком. Ногами люди ходят, ртом пьют и едят, языком говорят, зубами разжевывают пищу, желудком переваривают ее, трудом дышат и руками делают всякую работу. Кто ничего не видит, того мы называем слепым. Кто ничего не слышит, того называют глухим. Кто не может говорить, того называют немым.



Чувство გრძობა  
 Зрѣніе მხედველობა  
 Слухъ სმენა  
 Обоняніе ყნობვა  
 Вкусъ გემო  
 Осязание შეხება  
 Обоняеть ყნობავს  
 Осязаеть შეხება

Разжѣвываетъ ლეჭავს  
 Желудокъ კუჭი  
 Перевариваетъ ხარშავს, ინე-  
 дышитъ სუნთქავს [ლღებს  
 Рабѣта სამუშაო  
 Слѣпой, აა, ოე, ბრმა  
 Глухой, აა, ოე, ყრუ  
 Нѣмой, აა, ოე, მუხჯი.

## В о п р о с ы .

Ско́лько чувствъ у человѣка? Какъ эти чувства называются? Чѣмъ люди видятъ? Глаза видятъ, глазъ... Я вижу однимъ глазомъ, ты видишь двумя... Кто ничего не видитъ? Слѣпые ничего не видѣли, слѣпая... Чѣмъ люди слышатъ? Уши слышатъ, ухо... Я слышу двумя ушами, ты слышишь однимъ... Мы слышимъ, вы... Онъ слыхаль, она... Кто ничего не слышитъ? Глухой ничего не слышитъ, глухіе... Чѣмъ мы обоняемъ? Я обоняю, ты... онъ... Вы обоняете... они... Онъ обонялъ, мы... Чѣмъ человѣкъ осязаетъ? Ты осязаешь, я... Мы осязаемъ, вы... они... Она осязала, онъ... Что человѣкъ узнаетъ языкомъ? Вкусъ хоро́шій, зрѣніе хоро́шее, кожа хоро́шая, слухъ... обоняніе... пи́ща... На чѣмъ люди ходятъ? Я хожу на одной ногѣ, ты ходишь на двухъ... Чѣмъ мы ѣдимъ и пьемъ? Что мы дѣлаемъ зубами? Зубы разжѣвываютъ пи́щу, зубъ... У человѣка мало или много зубовъ? Что дѣлаетъ желудокъ? Чѣмъ мы дышимъ? Что дѣлаетъ человѣкъ руками? Что люди дѣлаютъ перомъ? Что ты дѣлаешь карандашомъ? Кого мы называемъ слѣпымъ? Кто называется нѣмымъ?

## Р а з с к а з ь .

*Разъ части человѣческаго тѣла поссорились и не захотѣли больше служить другъ другу. Голова перестала думать, глаза пере-*



стали видѣть, ѳиши перестали слѣшать, руки перестали рабѳтать, грудь перестала дышать, желѣдѳкъ пересталъ варить пищу и нѳи перестали ходить.

Что-же вышло изъ этой ссоры? Всѣ части тѣла начали худѣть, слабѣть, и все тѣло начало умирать. Когда это увидѣли члены тѣла, то образумились, примирились, начали опять дружно рабѳтать, окрѣпли и тогда все тѣло снова выздоровѣло.

Разъ ერთხელ	Начали იწყეს
Человѣческой ადამიანისა	Худѣть გახლდა
Тѣло სხეული	Слабѣть დასუსტება
Перестала შესწყვიტა	Умирать მოკვდინება
Дѣумать ფიქრობა	Образумились გონზე მოვი-
Дышать სუნტკვა	[ღნებ
Варить ხარშვა, მონელება	Дружно მეგობრულად
Что-же რა	Окрѣпли გამაგრდნენ
Вышло გამოვიდა	Снова ახლად
Ссора ჩხუბი	Выздоровѣло გასალდა

Кто поссорился? Чего не захотѣли части челоѣческаго тѣла? Чтѳ сдѣлала грудь? что сдѣлалъ желѣдѳкъ? Что случилось съ частями тѣла? со всѣмъ тѣломъ? Тѣло начало, челоѣкъ?... жѣнщина?... старуха?... Когда образумились части тѣла? Что тогда сдѣлали? Части примирились, часть?... челоѣкъ?... старуха?... Какъ стали рабѳтать? Что случилось тогда съ тѣломъ? Тѣло выздоровѣло, Ваня?... Лиза?... Отецъ?... Дитя?... Сѣстры?...

Заучите наизустъ стихотвореніе—«Какой цвѣтокъ» (стр. 104).

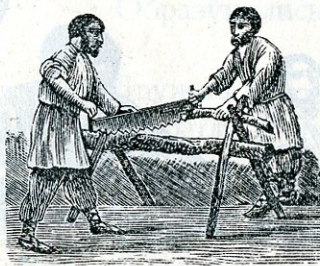
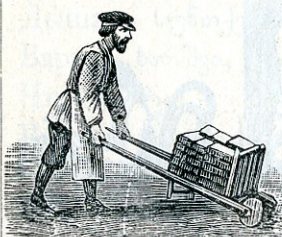
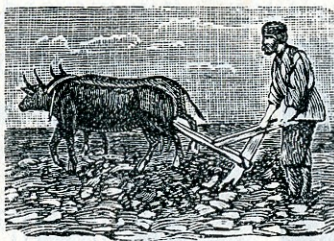


16 03 69 21  
016 010 933

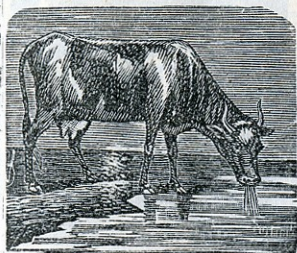
Скажете по-русски и потомъ напишите, кто что дѣлаетъ.



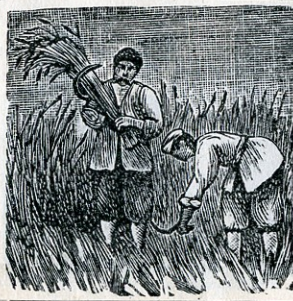
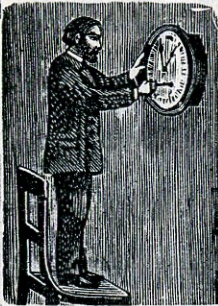
Скажите по-русски и потомъ напишите, кто что дѣлаетъ.



Скажите по-русски и потомъ напишите, кто что дѣлаетъ.



Скажите по-русски и потомъ напишите, кто что дѣлаетъ.



Уроки русского языка на основѣ рису-  
ночной наглядности.



Вопросы къ картинѣ.

Кто здѣсь нарисованъ? Гдѣ мальчикъ: на дворѣ или въ комнатѣ? Что дѣлаетъ мальчикъ? Гдѣ у него книга? Стоитъ или сидитъ мальчикъ? Близъ чего онъ сидитъ?—Близъ окна. Что стоитъ около мальчика? Виденъ цѣлый столъ или видна только часть его? Сколько ножекъ стола видите? Что надѣто на мальчикъ? есть-ли на немъ поясъ? Что вы видите ниже блузы? А ниже панталонъ? Въ какую обувь обуты ноги мальчика?—Въ лапти. Значить, это мальчикъ деревенскій или городской?

На дворѣ ვარდ, ეზოში

Дворъ ეზო

Близъ чего რის ახლო

Близъ ახლო

Почему რად

Около ახლო

Цѣлый მთელი

Только მარტო





Нижე ქვევით	Значить მაშ, სხანს, სხანსული
Панталóны შარვალი	Деревéнскій სოფლელი
Обúтый,-ая,-ое ხატული	Городскóй ქალაქელი

### Описание картины.

Здѣсь нарисованъ мальчикъ. Онъ не на дворѣ, а въ комнатѣ. Мальчикъ читаетъ книгу. Книгу онъ держитъ въ рукахъ. Мальчикъ сидитъ близъ окнa. Около мальчика стоитъ столъ. Виденъ не весь столъ, а видна только часть его съ одною ножкою. На мальчикѣ надѣта блúза. На нёмъ есть и поясъ. Ниже блúзы мы видимъ панталóны, а ниже панталонъ-носки. Нóги мальчика обúты въ лапти. Значить, это мальчикъ — деревéнскій, а не городскóй.

### Р а з с к а з ь .

Былъ одинъ деревéнскій мальчикъ Кóля. Онъ былъ одѣтъ чíсто. На нёмъ б́ыли надѣты: хорошая блúза, нóвые панталóны и нóвые лапти. Онъ уч́ился въ деревéнской шкóлѣ и былъ óчень хóрош́ий ученикъ. Однажды Кóлѣ нúжно было в́ыучить наизúсть разска́зъ. Кóля взялъ въ рúки книгу, сѣлъ óколо окнa, недалекó отъ столá, раскрýль книгу и началъ читáть. Кóля прочитáлъ разска́зъ внимáтельно д́есять разъ и хóрошó в́ыучилъ его наизúсть.

Однажды ერთხელ

Нúжно было საჭირო იყო

В́ыучить დაესწავლა

Наизúсть ზეპირად

Раскрýль გადაშალა

Нáчалъ დაიწყო

Внимáтельно ყურადღებით

Д́есять разъ ათჯერ.



### Вопросы къ картинѣ.

Кого вы видите на этой картинѣ? Стоитъ или сидитъ мальчикъ? Что онъ дѣлаетъ? Онъ пишетъ на простой бумагѣ или въ тетради? На чёмъ лежитъ тетрадь? Чѣмъ пишетъ мальчикъ: карандашомъ или перомъ? Гдѣ у него стоитъ чернильница: около правой руки или лѣвой? Что вы видите около чернильницы?—Пробку. Въ какой рукѣ мальчикъ держитъ перо? А на что онъ положилъ свою лѣвую руку? Какую строку пишетъ мальчикъ?—Первую. Значитъ, когда онъ началъ писать: сейчасъ или-же давно? Во что одѣтъ мальчикъ? Есть-ли у него на головѣ шапка?

На картинѣ სურათზედ	Въ какой რომელში
На простой უბრალოზედ	Какой,-აა,-ოე რომელი
Простой,-აა,-ოე უბრალო	На чёмъ რაზედ
Правый,-აა,-ოე მარჯვენა	Сейчасъ ამ საათში
Лѣвый,-აა,-ოე მარცხენა	Давно დიდი ხნის

### Описание картины.

На этой картинѣ мы видимъ мальчика. Онъ сидитъ и пишетъ. Пишетъ онъ не на простой бумагѣ, а въ тетради. Тетрадь лежитъ на столѣ. Мальчикъ

пишетъ не карандашомъ, а перомъ. Около правой руки мальчика стоитъ на столѣ чернильница. Около чернильницы мы видимъ пробку. Мальчикъ держитъ перо въ правой рукѣ, а лѣвая рука его лежитъ на тетради. Мальчикъ пишетъ первую строкѹ. Значитъ, онъ началъ писать сейчасъ. Мальчикъ одѣтъ въ блузу. На головѣ его нѣтъ шапки.

## Р а з с к а з ъ .

Пѣтя учился тоже въ сѣльской школѣ. Ему нужно было написать разсказъ. Онъ взялъ тетрадь свою, положилъ на столъ и раскрылъ еѣ. Потомъ принесъ чернильницу, вынулъ изъ нея пробку и положилъ еѣ на столъ, около чернильницы. Затѣмъ сѣлъ на стулъ, около стола, взялъ правою рукою перо, обмакнулъ его въ чернила, лѣвую руку свою положилъ на тетрадь и сталъ писать правою рукою. Онъ писалъ очень внимательно и написалъ весь разсказъ красиво и правильно.

Положилъ დახდა

Затѣмъ იმის შემდეგ

Принесъ მოიტანა

Обмакнулъ ამოწო

Вынулъ ამოიღო

Правильно სწორედ.

Заучите наизусть стихотвореніе—«Трудъ» (стр. 104).



### Вопросы къ картинѣ.

Кто здѣсь нарисованъ? Жѣнщина нарисована одна или съ ребѣнкомъ? Стоитъ или сидѣтъ жѣнщина? На чѣмъ она сидѣтъ? Что она дѣлаетъ?—Кормитъ ребѣнка пищею. Откуда она берѣтъ пищу?—Изъ чашки. На чѣмъ стоитъ чашка? Столъ стоитъ направо или налѣво отъ жѣнщины? Изъ чашки жѣнщина берѣтъ пищу рукою или лѣшкою? Въ какой рукѣ она держитъ лѣжку? А что дѣлаетъ лѣвою рукою?—Обхватила ребѣнка. На какомъ колѣнѣ сидѣтъ у жѣнщины ребѣнокъ?—На лѣвомъ колѣнѣ. Чѣмъ повязана голова жѣнщины? Что на ней надѣто?—Надѣто платье. Во что обуты ноги? Кто она такая: крестьянка или горожанка?

Ребѣнокъ ბავშვი  
Кормитъ აჭმევს  
Свой, -оя, -оѣ თავისი  
Лѣжка კოჯი  
Берѣтъ იღებს

Обхватила, -ла, -ло შემოჭვია  
Колѣно მუხლი  
Повязанъ, -на, -но მოხვეული  
Платье კაბა, ტანისამოსი  
Крестьянка გლეხის ქალი  
Горожанка ქალაქელი ქალი.



საქართველოს  
საბავშვო

### Описание картины.

Здѣсь нарисована женщина. Она нарисована не одна, а съ ребёнкомъ. Женщина сидитъ на тахтѣ и кормитъ ребёнка пищею. Пищу эту она берётъ изъ чашки. Чашка стоитъ на столѣ. Столъ стоитъ направо отъ женщины. Изъ чашки женщина берётъ пищу не рукою, а ложкою. Ложку держитъ въ правой рукѣ. Лѣвою рукою она обхватила ребёнка. Ребёнокъ сидитъ у нея на лѣвомъ колѣнѣ. Голова женщины повязана платкомъ. На женщинѣ надѣто платье. Ноги женщины обуты въ туфли. Она—крестьянка, а не горожанка.

### Р а з с к а з ъ.

Я зашелъ въ домъ нашей сосѣдки Тамары. Хотѣлъ попросить у нея топоръ. Сосѣдка сидѣла на тахтѣ, около стола, и кормила ребёнка пищею. Ребёнокъ сидѣлъ на лѣвомъ колѣнѣ матери. Она поддѣрживала его лѣвою рукою. Въ правой-же рукѣ она держала ложку. Ложкою Тамара брала пищу изъ чашки и подносила ко рту ребёнка. Чашка стояла на столѣ. А столъ стоялъ направо отъ Тамары. Я попросилъ у нея топоръ, и она его одолжила мнѣ.

Сосѣдка მუზღველი ქალი

Поддѣрживала მკვრებდა

Попросить თხოვნა

Подносила მიიტანდა ხელზე

Топоръ ცულო

Одолжила მათხოვდა

Пишетъ какѣй мальчикъ?

Маленьк-ий мальчикъ.

Здѣсь нѣтъ какѣго мальчика?

Маленьк-аго мальчика.

Дайте пищу какѣму мальчику?

Маленьк-ому мальчику.

Я вижу какѣго мальчика?

Маленьк-аго мальчика.

Тетрадь написана какѣмъ мальчи-  
комъ?

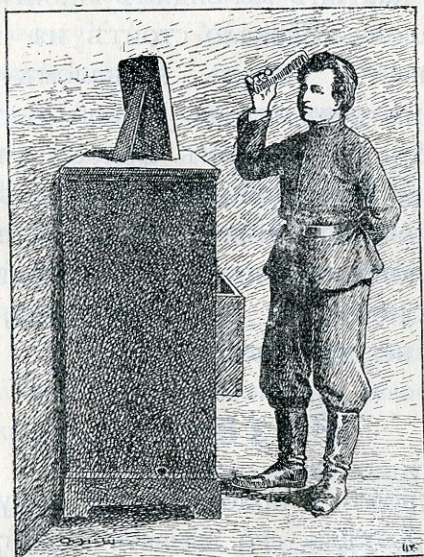
Маленьк-имъ мальчикомъ.



Говорятъ о какомъ мальчикѣ? О маленьк-омъ мальчикѣ.  
Пишутъ какіе мальчики? Маленьк-ію мальчики.  
Здѣсь нѣтъ какихъ мальчиковъ? Маленьк-ихъ мальчиковъ.  
Дайте пищу какимъ мальчикамъ? Маленьк-имъ мальчикамъ.  
Я вижу какихъ мальчиковъ? Маленьк-ихъ мальчиковъ.  
Тетради написаны какими мальчиками? Маленьк-ими мальчиками.  
Говорятъ о какихъ мальчикахъ? О маленьк-ихъ мальчикахъ.

Если замѣнить слово «маленькій» словомъ «добрый», то гдѣ измѣнятся окончанія?—

Заучите наизусть стихотвореніе—«Приглубьте сиротъ» (стр. 105).



### Вопросы къ картинѣ.

Кого вы видите на этой картинѣ?—Юношу. Стоитъ или сидитъ юноша? Передъ чѣмъ онъ стоитъ?—Передъ зеркаломъ. На чѣмъ стоитъ зеркало?—На комодѣ. Что дѣлаетъ юноша передъ зеркаломъ?—Причѣсывается. Чѣмъ онъ причѣсывается?—



Гребешкомъ. Въ какой рукъ онъ держитъ гребешокъ? Къ чему онъ поднёсъ гребешокъ?—Къ волосамъ. Волосы у юноши длинные или короткіе?—Короткіе. Какая одѣжда на юношѣ? Чѣмъ онъ опоясанъ? Во что запущены панталоны?—Въ голенища сапоговъ. Какіе сапоги на его ногахъ?—Не простые. Значитъ, какой это юноша: деревенскій или-же городскій?

Юноша	უმწვილო	Волосъ	თმა
Зѣркало	სარკე	Короткій,-ая,-ое	მოკლე
Причёсывается	ივარცხნება	Опоясанъ,-на,-но	შემორტყ
Гребешокъ	სავარცხელი		მულია.

### Описание картины.

На этой картинѣ мы видимъ юношу. Онъ стоитъ передъ зѣркаломъ. Зѣркало стоитъ на комодѣ. Юноша причёсывается передъ зѣркаломъ гребешкомъ. Гребешокъ онъ держитъ въ правой рукѣ. Гребешокъ юноша поднёсъ къ волосамъ. Волосы у юноши на головѣ короткіе, а не длинные. Онъ одѣтъ въ блузу и опоясанъ поясомъ. Нѣже блузы мы видимъ панталоны. Панталоны запущены въ голенища сапоговъ. Сапоги на юношѣ не простые. Видно, это—юноша городскій, а не деревенскій.

### Р а з с к а з ъ .

Вчера утромъ я подошёлъ къ дому своего товарища Саши. Хотѣлъ его вызвать и пойти вмѣстѣ съ нимъ въ нашу городскую школу. Окна комнаты Саши были открыты, и я увидѣлъ его. Онъ былъ одѣтъ въ новую и красивую блузу, и его новые панталоны были запущены въ голенища сапоговъ; на ногахъ его были надѣты новые, хорошо вычищенные сапоги. Саша стоялъ передъ зѣркаломъ и причёсывался. Зѣркало



стояло на комодѣ. Саша смотрѣлъ въ зѣркало, держаль въ правой рукѣ гребешокъ, подносилъ его къ волосамъ и причёсывалъ ихъ. Когда мой товарищъ кончилъ причёсываться, онъ надѣлъ шапку, вышелъ изъ комнаты, и мы вмѣстѣ пошли въ школу.

Вчера გუშობ  
Утромъ დღობთ  
Вызвать გამობობა

Вмѣстѣ съ нимъ მასთან ერთად  
Были открыты გაღებული იყო  
Вычищенные გაწმენდილი.

Спѣть какая дѣвочка?  
Это платье какой дѣвочки?  
Сшили платье какой дѣвочки?  
Позвали какую дѣвочку?  
Хлѣбъ съѣденъ какою дѣвочкою?

Маленьк-ая дѣвочка.  
Маленьк-ой дѣвочки.  
Маленьк--ой дѣвочки.  
Маленьк-ую дѣвочку.  
Маленьк-ою дѣвочкою.

Платье хорошо сидѣть на какой дѣвочкѣ?

На маленьк--ой дѣвочкѣ.

Спать какія дѣвочки?  
Эти платья какихъ дѣвочекъ?  
Сшили платья какимъ дѣвочкамъ?

Маленьк-ія дѣвочки  
Маленьк-ихъ дѣвочекъ.  
Маленьк--имъ дѣвочкамъ.

Позвали какихъ дѣвочекъ?  
Хлѣбъ съѣденъ какими дѣвочками?

Маленьк-ихъ дѣвочекъ.  
Маленьк-ими дѣвочками.

Платья хорошо сидятъ на какихъ дѣвочкахъ?

На маленьк-ихъ дѣвочкахъ.

Замѣните слово «маленькая» словомъ «красивая» и измѣните окончанія словъ, какъ слѣдуетъ; запомните хорошенько, гдѣ и какая разница.

Заучите наизусть стихотвореніе—«Птичка» (стр. 103).





### Вопросы къ картинѣ.

Кого вы видите на этой картинѣ? Въ какомъ положеніи дѣвочка? Гдѣ она стоитъ? Что дѣлаетъ?—Кормить куръ. Какъ она кормитъ куръ? Какую рукою бросаетъ кормъ кúраамъ? Откуда берётъ кормъ?—Изъ фартука. Сколько куръ передъ дѣвочкою? Что эти кúры дѣлаютъ?—Клюютъ кормъ. Нѣтъ-ли пѣтуха мѣжду кúрами? Голова дѣвочки покрыта чѣмъ-нибудь или обнажена? Какіе на ея головѣ волосы: длинныя или короткіе? Что на ней надѣто? Платье короткое или длинное? Обута дѣвочка или она босая? Что вы видите позади дѣвочки у стѣны?—Метлу. А что видите по правую руку отъ дѣвочки? Заборъ. Дѣвочка крестьянка или горожанка? И дворъ крестьянскій или городскій?

Кúры ქათვები  
 Кормъ საჭმელი, საკენკი  
 Положеніе მდგომარეობა  
 Бросаетъ უყროს  
 Откуда საიდან  
 Фартукъ წინსაფარი

Придѣрживаеъ უჭირავს  
 Клюётъ კენკავს  
 Рубашка ჰერახეი  
 Кромѣ გარდა  
 Обуть, -თა, -თი ფეხ-ჩაცმული  
 Позади უკან.



## Описание картины.

На этой картинѣ мы видимъ дѣвочку. Она стоитъ во дворѣ и кормить куръ. Кормъ бросаетъ кúрамъ правою рукою. Кормъ берётъ изъ фартука. Фартукъ придерживаетъ лѣвою рукою. Передъ дѣвочкою пять куръ и одинъ пѣтухъ. Онѣ клюютъ кормъ. Голова дѣвочки ничѣмъ не покрыта,—обнажена. На ея головѣ волосы длинные, а не короткіе. На ней надѣто короткое платье. На ногахъ ея нѣтъ обуви, она босая. Позади дѣвочки лежитъ метла. По правую руку отъ дѣвочки видимъ заборъ. Дѣвочка крестьянка, а не горожанка, и дворъ деревенскій, а не городско́й.

## Р а з с к а з ь .

Сего́дня я проходилъ около дома нашей сосѣдки, вдовы Анны. Во дворѣ увидѣлъ ея десятилѣтнюю дочь Катю. Она была босая, съ непокрытою головою; длинные ея волосы были распущены. Катя стояла во дворѣ и кормила куръ. Кормъ находился у нея въ фартукъ. Фартукъ она придерживала лѣвою рукою. Кормъ для куръ она брала изъ фартука правою рукою и бросала имъ. Передъ дѣвочкою было пять кúрицъ и одинъ пѣтухъ. Онѣ клевали кормъ очень быстро. Наконецъ дѣвочка накормила куръ, взяла метлу и подмела быстро и чисто весь дворъ. Славная дѣвочка Катя!

Сего́дня დღეს

Распущенные волосы გაშლილი

Проходилъ я მივდიოდი

თემბო

Вдова ქვრივი

Подмела она დაჰგავა

Десятилѣтняя ათის წლისა

Славная ხიბებული.

Заучите наизусть стихотвореніе: «Птичка» (стр. 103).



### Вопросы къ картинѣ.

Кого вы здѣсь видите? Что дѣлаетъ жѣнщина?—Ставить самоваръ. Въ какомъ она положеніи? Наклонилась къ самовару. Что кладѣтъ она въ самоваръ?—Угли. Чѣмъ она взяла угли?—Щипцами. Почему она взяла угли щипцами, а не рукою?—Чтобы углями не запачкать рукъ. Въ какой рукъ она держитъ щипцы? Откуда она берѣтъ угли? Изъ корзины. Самоваръ бо ьшій или мѣленькій? Есть-ли на самоварѣ трубá? Сколькó ручекъ самовара вы видите? Виденъ-ли кранъ самовара? Чѣмъ повязана голова жѣнщины? Чѣмъ прикрыто ея плáтье спѣреди? Жѣнщина стойтъ на ногáхъ или на колѣняхъ?

Взялъ-ла,-лò აიღო  
Положень,-на,-но  
დადგებულია

Ставить სდგამს  
Кладѣтъ სდებს  
Уголь ხახშირი  
Щипцы მახუ  
Потому იმიტომ

Трубá მილი  
По ту сторону იქით მხარეს

Запачкать ვახვრა  
Ручка ყური, ტარი  
Кто она такая? ვინ არის?  
Наклонился,-лась,-лось და-  
იხარა.



## Описание картины.

Мы здѣсь видимъ жѣнщину. Она ставитъ самоваръ. Жѣнщина наклонилась къ самовару и кладѣтъ въ него ўгли. Угли она взяла щипцами, а не рукою. Это потому, чтобы ўглями не запачкать рукъ. Щипцы она держитъ въ правой рукѣ. Угли беретъ изъ корзинки. Самоваръ большой, а не маленький. На немъ нѣтъ трубы. Видна только одна ручка самовара. Виденъ и кранъ его. Голова жѣнщины повязана платкомъ. Платье ея спереди прикрыто передникомъ. Жѣнщина стоитъ не на ногахъ, а на колѣняхъ.

## Р а з с к а з ъ

Павлѣша изъ сѣльской школы поступилъ въ городскую. Въ городѣ у своей хозяйки онъ первый разъ увидѣлъ самоваръ и то, какъ ставятъ его. Онъ описалъ это въ письмѣ къ своей сестрѣ такъ:

«Хозяйка моя взяла самоваръ за ручки, вынесла изъ комнаты, поставила во дворѣ и сняла крышку. Потомъ наполнила самоваръ водою и закрыла крышкой. Затѣмъ принесла огня и углей, взяла въ руки щипцы, наклонилась къ самовару и сначала бросила въ него огонь, а потомъ стала бросать угли. Наконецъ, она поставила на самоваръ трубу и оставила его во дворѣ. Угли быстро разгорѣлись, и самоваръ скоро закипѣлъ. Тогда хозяйка внесла самоваръ въ комнату, поставила на столъ, принесла чайникъ, всыпала въ него ложку чаю, открыла кранъ самовара и до половины наполнила чайникъ кипяткомъ».

Поступилъ შვიდი, მოიქცა

Хозяйка ხახლის პატრონი ქალი

Сняла она მახალი

Крышка ხახურავი

Наполнила он გაავსა

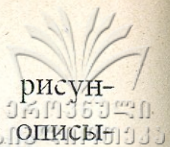
Закрѣла она დახურა

Сначала თავდა-პირველად

Бросила она ჩაავდო

Разгорѣлись გულუდა

Всыпала она ჩაყარა.



Послѣ этого ученики возвращаются къ рисункамъ, помѣщеннымъ на страницахъ 81—84, и описываютъ ихъ, въ главныххъ частяхъ, по слѣдующимъ образцамъ.



Здѣсь нарисованъ мальчикъ. Онъ нагнулся и умываетъ свое лицо водою. Умывается онъ обѣими руками. Воду берётъ онъ изъ раковины. Подъ раковиною стоитъ тазъ. Въ этотъ тазъ стекаетъ вода съ лица мальчика. Тазъ стоитъ на табуреткѣ.



На этомъ рисункѣ мы видимъ взрослому мальчику. Онъ стоитъ у виноградной лозы и собираетъ виноградъ. Въ лѣвой рукѣ онъ держитъ корзинку, правою рукою срываетъ кисти винограда. Кисти потомъ кладётъ въ корзинку.



На ётомъ рисункѣ мы видимъ дѣвочку. Она сидѣтъ на стѹлѣ, смотритъ въ книгу и читаетъ её. Книгу она дѣржитъ въ рукахъ. Передъ дѣвочкою стоитъ столъ. Дѣвочка оперла книгу на край стола.



Здѣсь мы видимъ жѣнщину. Она сидѣтъ на землѣ и стрижѣтъ овцѹ. Овца лежитъ передъ нею. Жѣнщина стрижетъ шерсть съ овцѹ нѣжницами. Нѣжницы она дѣржитъ въ правой рукѣ. Лѣвою рукою при дѣрживаеъ овцѹ въ лежачемъ положѣнии. Около овцѹ видимъ корзинку. Въ эту корзинку жѣнщина кладѣтъ шерсть.

# СТИХОТВОРЕНІЯ\*)



## Утренняя пѣсня.

Встань по ўтру, не лѣнись;  
 Мыломъ вымойся, утрись;  
 Кто растрѣпанъ, не умѣть,  
 Тотъ людей собой смѣшить.  
 Долго спать тебѣ не въ прокъ,  
 Лишь забудешь про урокъ.

Мыло სპობი	Долго დიდხანს
Растрѣпанъ აბურცხულია	Не въ прокъ სარგო არ არის
Не умѣть დაუბანელია	Лишь მხოლოდ
Смѣшить აცინებს	Забудешь დაივიწყებ
Смѣшной სხაცოდ.	

## К о з л и к ъ.

Жиль-быль у бабушки	Вотъ какъ! вотъ какъ!
Сѣренькй кóзликъ.	Въ лѣсь погуляти.
Вотъ какъ! вотъ какъ!	Напали на кóзлика
Сѣренькй кóзликъ.	Сѣрые волки.
Бабушка кóзлика	Вотъ какъ! вотъ какъ!
Очень любила.	Сѣрые волки.
Вотъ какъ! вотъ какъ!	Оста́вили бабушкѣ
Очень любила.	Роржки да ножки.
Вздúмалось кóзлику	Вотъ какъ! вотъ какъ!
Въ лѣсь погуляти.	Рожки да ножки.
Сѣренькй ხეცარა, რუხი	Напали დაეცნენ თავსა
Кóзликъ ჩვილი თხა, ციკანი	Волкъ მგელი
Вздúмалось მოუვიდა ფიქრად	Рóжки პატარა რქები
Лѣсь ტყე	Рогъ რქა.

\*) Нѣкоторые изъ здѣсь помѣщенныхъ стихотвореній сокращены, съ цѣлью облегчить учащимся ихъ усвоеніе. Будучи пройдены впереди въ разбивку, въ связи съ описаніями и разсказами аналогичнаго содержания, стихотворенія эти должны быть хорошо повторены учащимися подъ радъ въ концѣ и усвоены самымъ прочнымъ образомъ.



ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა

### К а к о и ц в ё т о к ъ .

Я видиваль въ полѣ цвѣточекъ весной:  
 Зелёная ножка, глазо́къ голубо́й.  
 Въ травѣ онъ чуть виденъ, не пышно растётъ,  
 Но пахнетъ прекрасно, хоть скромно цвѣтеть.

Пóле მიხღორი	Чуть оღნავ, ძლივს
Весна გაზაფხული	Виденъ სჩანს
Цвѣточекъ პატარა ყვავილი	Не пышно არა მდიდრულად
Зелёная მწვანე	Пахнетъ სუნი უღის
Голубо́й მტრედის ფერი	Прекрасно მშვენივრად
Трава ბალახი	Скрóмно თავაბლად.

### П т и ч к а .

*Птичка надъ моимъ окошкомъ  
 Гнёздышко для дѣтокъ вѣтъ;  
 То солóмкы та́щитъ въ ножкахъ,  
 То пушо́къ въ носу́ несётъ, —  
 Птичка домикъ сдѣлать хóчетъ,  
 Солнышко взойдетъ, зайдетъ,  
 Цѣлый день она хлопóчетъ,  
 Но и цѣлый день поётъ.*

Надъ моимъ ჩემ ზევით	Пушо́къ, пухъ ბუმბული
Око́шко, окно маленькое	Несётъ მიაკვს
Гнёздышко, гнёздо маленькое	Дóмикъ, маленький домъ
Для дѣтокъ, для маленькихъ	Сóлнышко, солнღე მღე
Вѣтъ აკეთებს, იშენებს (дѣтей)	Взойдётъ აშავა
Солóмка, ма́ленькая солóма ჩალა	Зайдётъ ჩავა
Та́щить მიათრავს	Цѣлый день მთელი დღე
То ხაბ	Хлопочетъ გარჯილობაშია.





## Приглашеніе въ школу.

Дѣти, въ шко́лу собирайтесь! Съ но́шей тащится бука́шка,  
Пѣтушо́къ пропѣлъ давно́. За медко́мъ летѣтъ пчела́...  
Попрово́рнѣй одѣва́йтесь! Рыбаки́ ужъ тащатъ сѣти...  
Смо́трить со́лнышковъо́кно. На лу́гу ко́са звенѣтъ...  
Человѣ́къ, и звѣрь, и пта́шка, Помоля́сь, за кни́гу, дѣти!  
Всѣ́ беру́тся за дѣла́. Бо́гъ лѣ́ннѣтся не велѣ́тъ.

Собира́йтесь მოემზადენით	Медо́къ, ме́дъ თაფლი
Давно́ დიდი ხანია	Пчела́ ფუტკარი
Попрово́рнѣე მარად	Рыбаки́ მეთევზეები
Звѣрь მხეცი	Сѣти ბაღე
Пта́шка პატარა ჩიტი	Лу́гъ სათიბი
Беру́тся ხელს ავლებენ	Коса́ ცელი
Но́ша ტვირთი	Звенѣтъ ჟღერავს
Бука́шка პატარა მუმლი, მწერი	Велѣтъ გვიბრძანებს.

## II.

## Стихотворенія нравственно-религіозныя.

### Т р у д ъ.

Дѣти, надобно трудѣться:  
Богъ насъ со́здаль для труда́.  
Ахъ! отъ праздно́сти родѣтся  
Мно́го го́ря и стыда́.  
Дѣти! Дѣти! Не лѣ́нитесь!  
Трудъ всегда́ приноситъ пло́дь:  
Буде́шь смо́лоду трудѣться,  
Встрѣ́тишь ста́рость безъ забо́тъ.

Трудѣ́ться გარჯილობა	Всегда́ ყოველთვის
Со́здаль онъ შეგვქმნა	Приноси́тъ მოაქვს
Праздно́сть უსაქმობა	Пло́дь ნაყოფი
Родѣ́тся იბადება, წარმოსდგება	Смо́лоду სიყმაწვილიდან
Го́ре ვარამი	Встрѣ́титъ შეხვედრა
Стыдъ სირცხვილი	Забо́та ზრუნვა.



## М о л и т в а.

Передъ святой иконой,  
Ницъ упавъ лицомъ,  
Мóлится старúха  
О сынѣ родномъ.  
Крѣстится старúха,  
Нá полъ слёзы льётъ.  
Эта-ли молítва  
Къ Бóгу не дойдётъ?

Святáя икона წმიდა ხატი	Нá полъ იატაკზე
Ницъ პირქვე	Слѣзы ცრემლები
Упáсть დამხობა	Льётъ აფრქვევს, აქცევს
Родной сынъ დვიძლი-შვილი	Дойдётъ უწევს, მივა.

## Приглубьте сиротъ.

*Есть на свѣтѣ мно́го  
Бѣдныхъ и сиротъ.  
У однихъ моги́ла  
Рáно мать взяла́,  
У други́хъ нитъ въ зиму  
Тепла́го у́ла.  
Если приведётся  
Встрѣтитъ вамъ такі́хъ,  
Вы, какъ братьевъ, дѣти,  
Приглубьте ихъ.*

На свѣтѣ ქვეყანაზე	У други́хъ სხვებს
Бѣдный უქონელი, ღარიბი	Въ зиму ზამთარში
Сирота ობოლი	Тѣплый თბილი
У однихъ ზოგს	Уголь კუთხე
Могíლა სამარე	Приведётся შეგემთხვევა
Рáно აღრე	Встрѣтитъ შეხვედრა
	Приглубьте მიუაღერსეთ.

Вечеръ въ субботу.



Кóлоколь къ вечернѣ христіанъ зовѣтъ:  
 Завтра воскреснѣе—отдыхъ отъ работъ.  
 И, услыша въ полѣ кóлокола зовъ,  
 Селянинъ къ селѣнью ужъ погналъ волóвъ.  
 А въ селѣнѣи цѣрковь вся полна людѣй,  
 И блеститъ огнѣи мнóжество свѣчѣй.  
 Свѣчи трудовѣя ярче звѣздъ горѣтъ,  
 И молитву люди въ простотѣ творѣтъ.

Кóлоколь ხარი	Блеститъ ბრწყინავს
Отдыхъ დასვენება	Огонь ცეცხლი
Работа მუშაობა	Свѣча სანთელი
Зовъ მიხმობა	Мнóжество მრავალი.
Селянинъ სოფელი	Трудовѣя ჯაფის
Ужъ კიდევ	Ярче უფრო ნათლად
Погна́лъ გარეკა	Звѣзда ვარსკვლავი
Воль, быкъ ხარი	Горѣтъ ანთიან
Полна სავსეა	Простотა გულ-უბრყვილობა
	Творитъ ქმნა, შექმნა.

Русскія пословицы, помѣщенныя на слѣдующихъ страницахъ, сначала объясняются учителемъ учащимся, а потомъ пишутся послѣдними въ тетрадьхъ по данному образцу.





Малъ глазъ, а весь божій  
міръ видитъ. Руки работа-  
ютъ, а голова кормитъ.

Лучше свое отдать, чѣмъ  
чужое взять. Семь разъ  
примѣрь, одинъ разъ от-  
рѣжь. На чужой сторо-  
нушки, радъ своей воро-  
нушки. Свой своему  
поневоля братъ. Живи  
своимъ умомъ.



Шла вь мѣмкѣ не ута-  
ишь. Шм да каша пища  
наша. То пошьешь, то и  
поженешь. Малъ золотики,  
да дорогъ. Лучше поздно,  
чѣмъ никогда. Скупой  
богачъ, бѣднѣе нищаго. Есть  
совѣсть, есть и стыдъ.  
Бѣденъ, да честенъ. Учиться  
никогда не поздно. Чисто-  
та здоровье даетъ.



Здоровье дороже богатства. Железомъ золото добываютъ. Ученье свѣтъ, неученье тьма. Нашла коса на камень. Въкъ живи, въкъ умишь. Куй железо, пока горячо. Правда свѣтъ, лже солнца. Ябло мастера боится. Кто грамотъ гораздъ, тому не пропасть. Невѣжа все бра-нитъ, въ чемъ толку не знаетъ.



И лишь въ свою норку тащитъ кор-  
ку. Лето собираетъ, а зима пох-  
даетъ. Какъ аукнется, такъ и от-  
кликнется. Муравей не великъ, а  
горы копаетъ. На чужой сторонѣ  
и весна не красна. Разъ солгалъ,  
а на вѣкъ лгуномъ сталъ. Слово  
вчера, хлѣбу мѣра, деньгамъ счетъ.  
Мому тяжко, кто зло помнитъ.  
Бѣдность учить, счастье портить.  
Волковъ бояться, въ лѣсъ не ходить.  
Живи просто, проживешь лѣтъ  
со сто. Залѣзь въ богатство, поза-  
былъ и братство. Трудъ кор-  
митъ, лѣнь портитъ.



УДК 37.01  
37.01.01.03.03

Сложныя заглавныя буквы.

Алексѣй, Борисъ, Владимиръ, Геор-  
гій, Давидъ, Ефремъ, Менья, Заха-  
рій, Иосифъ, Иванъ, Константинъ,  
Лазарь, Максимъ, Несторъ, Опи-  
силь, Павелъ, Романъ, Степанъ,  
Тимофей, Ульяна, Филимонъ,  
Харлампій, Цециля, Чубиновъ,  
Шалва, Щеголевъ, Юлія, Сагдей,  
Идлиньскій, Эрастій. — Писатели  
Россіи: Пушкинъ, Лермонтовъ,  
Гоголь, Жуковский, Крыловъ,  
Достоевскій, Фонвизинъ, Турген-  
невъ. Города Россіи: Петербургъ,  
Кіевъ, Москва, Харьковъ, Одесса.



# П о с л ъ с л о в і е .



თარგმანი  
საქართველოს

Успѣхъ нашего руководства обусловливается его внутренними особенностями.

Во-первыхъ, у насъ строго соблюдена постепенность въ переходѣ отъ легкихъ формъ русскаго языка, аналогичныхъ съ грузинскими, къ чисто-русскимъ сочетаніямъ, сложнымъ и труднымъ, вслѣдствіе чего русская рѣчь не вбивается въ дѣтскія головы въ безпорядкѣ и съ мучительными затрудненіями, а, такъ сказать, вырастаетъ въ этихъ головахъ органически, подобно родному языку, и, усваиваясь съ возможною легкостью, вызываетъ и воспитываетъ въ учащихся симпатію къ самому русскому языку, что чрезвычайно важно.

Во-вторыхъ, содержаніе нашего руководства находится въ тѣсной связи съ грузинскою дѣйствительностью, съ роднымъ міромъ учащихся и съ первою груз. книгою для чтенія.

Въ третьихъ, книга наша чужда односторонности, столь вредной въ особенности въ педагогическомъ дѣлѣ, и опирается, съ одной стороны, на широкую наглядность, а съ другой—на содѣйствіе родной рѣчи.

Въ четвертыхъ, мы не ограничились въ своемъ учебникѣ одними только разказами и стихотвореніями, но отвели довольно обширное мѣсто и нагляднымъ описаніямъ отдѣльныхъ предметовъ и простѣйшихъ сценъ изъ обыденной жизни, а также бесѣдамъ о группахъ предметовъ. вмѣстѣ съ тѣмъ, мы сочли нужнымъ мѣнять дидактическіе приемы, сообразно характеру матеріала и ступени обученія. Это разнообразіе, въ связи съ концентричностью содержанія, поддерживаетъ неослабно живой интересъ въ умахъ учащихся къ изучаемому языку и обезпечиваетъ успѣшность обученія.

Въ пятыхъ, методъ, нами избранный, обязываетъ учителя предложить вначалѣ каждый урокъ дѣтямъ посредствомъ живого слова на основѣ наглядности и только потомъ повторить по книгѣ, и этимъ ставитъ сильную преграду къ механизированію занятій, столь вредному въ дѣлѣ обученія.

Наконецъ, наше руководство заключаетъ въ себѣ не только разнообразный матеріалъ общеобразовательнаго характера, но вмѣщаетъ въ себѣ описанія, разказы и стихотворенія религиозно-нравственнаго содержанія и, вмѣстѣ съ обученіемъ русскому языку, воспитываетъ дѣтей въ чувствахъ и правилахъ христіанской гуманности.

*Яковъ Гогобашиви.*

266  
1910



*На русском языке:*

34735370  
18-0001333

- РУССКОЕ СЛОВО, для грузинских школъ, часть первая, издание 18-е, 181-ая тысяча. Цѣна съ перепл. 40 к.
- съ образцами прямого письма.
- РУССКОЕ СЛОВО, часть вторая, издание одиннадцатое, 70-ая тысяча. Цѣна съ переплетомъ 50 копеекъ.
- МЕТОДИКА къ „Русскому Слову“ для учащихся. Издание второе, исправленное и дополненное. Цѣна съ переплетомъ 60 копеекъ.
- Обѣ части „Русского Слова“ съ методикою одобрены въ качествѣ учебнаго руководства и Училищнымъ Совѣтомъ при Святѣйшемъ Синодѣ и Попечительскимъ Совѣтомъ Кавказскаго учебнаго округа.
- НОРМАЛЬНОЕ ПИСЬМО, или преимуществва прямого письма. Цѣна 20 копеекъ.
- РАЗБОРЪ УЧЕБНЫХЪ РУКОВОДСТВЪ по русскому языку. Цѣна 50 коп.
- ПРАВДА О ТИФЛИСѢ, второе, дополненное издание. Цѣна 20 копеекъ.
- къ ВОПРОСУ о поднятiи образованiя среди грузинъ дворянства. Цѣна 20 к.
- О ГРУЗИНСКОМЪ И РУССКОМЪ АЛФАВИТАХЪ. Цѣна 20 коп.
- КАКЪ УЛУЧШИТЬ Кавказскую народную школу. Цѣна 30 коп.
- ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЯЗЫКЪ въ грузинскихъ начальныхъ школахъ. Цѣна 30 коп.

*На грузинскомъ языкѣ:*

- ДЭДА-ЭНА (мать-языкъ), часть первая, азбука, издание 28-е. Цѣна 10 коп. въ переплетѣ 15 коп.
- ДЭДА-ЭНА, часть вторая, книга для чтенiя съ двухгодичнымъ курсомъ, 24-е издание, со множествомъ рисунковъ, съ прописями и съ картою Грузiи. Цѣна въ переплетѣ 40 к.
- БУНЕБИСЪ-КАРИ (ключъ къ природѣ), или грузинск. классн. хрестоматiя. Рекомендована Ученымъ Ком. Минист. Народн. Просвѣщенiя, «какъ въ прекрасное руководство», и одобрена Святѣйшимъ Синодомъ. Издание 18-е, 92-ая тысяча. Цѣна съ переплетомъ 70 копеекъ.
- КОКОРИ (бугоны), или грузинск. семейная азбука, съ книжкою для чтенiя, издание тринадцатое, 70-ая тысяча. Цѣна 10 копеекъ.
- КОНА (связка), или иллюстр. сборникъ разсказовъ по естеств. исторiи. Одобрена обоими вѣдомствами. Издание пятое. Цѣна съ перепл. 40 коп.
- ЧТО СДѢЛАЛА КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПѢСНЯ? психологическiй разсказъ для юношей, издание 4-ое, иллюстр., 12-ая тысяча. Цѣна 5 коп.
- АСПИНДЗСКИЙ БОЙ, историч. разсказъ, съ портретомъ царя Ираклiя и съ картою театра военныхъ дѣйствiй, изд. 3-е, 7-ая тысяча. Цѣна 7 коп.
- ГРУЗИНЫ-САМОПОЖЕРТВОВАТЕЛИ. Три историческ. разсказа, издание второе, съ иллюстрацiями, 9-ая тысяча. Цѣна 7 коп.
- ОХРАНИТЕЛИ УРОЖАЯ, или полезные животныя. Книга одобрена обоими вѣдомствами. Цѣна 20 копеекъ.
- КУНЦУЛА (пучокъ), или сборникъ избранныхъ разсказовъ европейскаго и русскаго писателей, для дѣтей старшаго возраста. Книга одобрена обоими вѣдомствами. Цѣна 40 копеекъ.
- ЦАРЬ ИРАКЛIИ И ИНГИЛОИВИ, историческiй разсказъ, 7-ая тысяча. Цѣна 5 коп.
- ЛУЧЪ СЪ ПРОШЕДШАГО, историч. разсказъ. Цѣна 5 копеекъ.
- СКАЗОЧНАЯ СУДЬБА Грузинск. Цесаревича, истор. разсказъ. Цѣна 10 коп.
- АКИДО, или сборникъ дѣтскихъ разсказовъ, изданiе Кутаисскаго издат. товарищества. Цѣна 15 коп.
- УСТОЙ НАРОДНОСТИ — родной языкъ. Цѣна 20 копеекъ.
- ЧѢМЪ МЫ БЫЛИ ВЧЕРА? Историческая статья. Цѣна 20 копеекъ.

Покупающiе не менѣе 10 экземпляровъ каждой книги пользуются уступкою 20 %.